

# OPPORTUNITIES BEYOND BORDERS





# **STATE VISIT TO JAPAN**

**27-29 NOVEMBER 2017** 









H.E. MR ÉTIENNE SCHNEIDER Deputy Prime Minister Minister of the Economy



H.E. MR PIERRE GRAMEGNA Minister of Finance

# **PARTICIPANTS**

### **OFFICIAL DELEGATION**

### Ministry of the Economy

### Étienne Schneider

Deputy Prime Minister, Minister of the Economy

### Sasha Baillie

Deputy Chief of Staff of the Luxembourg Deputy Prime Minister

### Mario Grotz

Director General for Research. Intellectual Property and New Technologies

### **Daniel Da Cruz**

Director General for Foreign Trade and Investment Promotion

### Ricky Wohl

Director General for Tourism

### **Georges Schmit**

Special Envoy of the Government of Luxembourg

### **Daniel Liebermann**

Director of Logistics

### Francoise Liners

Director Life Sciences & Health Technologies

### Jeanne Tonnar

Deputy Director for Tourism

### **Mathias Link**

Deputy Director of Space Affairs

### Sarah Haunert

Deputy Director for Foreign Trade and Investment Promotion

### **Ministry of Finance**

### Jennifer de Nijs

Attaché

### Max Dörner

Adviser

# **ABBL - The Luxembourg**

### Yves Maas

President

CEO

### **BUSINESS ORGANISATIONS**

### **The Chamber of Commerce** of the Grand Duchy

of Luxembourg

### **Robert Dennewald**

Vice President

### Carlo Thelen

### Director General

### **Jeannot Erpelding**

Director International Affairs

### Violaine Mathurin

Advisor International Affairs

### Na Shi

Advisor International Affairs

### Lynn Zoenen

Economic Advisor

# **Bankers' Association**

### Serge De Cillia

### **ACA - Luxembourg Insurance** and Reinsurance Association

### Marie-Hélène Massard

President

### Marc Hengen

CEO

### ALFI - Association of the Luxem**bourg Fund Industry**

### **Anouk Agnes**

Deputy Director General

### Film Fund Luxembourg

**Guy Daleiden** 

CEO

### Françoise Lentz

Head of Promotion / PR

### **Luxembourg City Tourist Office**

### **Tom Bellion**

General Manager

### **Luxembourg for Finance**

### Nicolas Mackel

CEO

### **Elisabeth Adams**

Secretary General

### **Luxembourg for Tourism**

### Anne Hoffmann

Director General

### Manon Breden

Product and Trade Department

### **Luxembourg Institute of Science** and Technology

### Francis Bell

Senior Partnership Officer

### **Eric Dubois**

Director of the IT for Innovative Services Department (ITIS)

### **Luxembourg Stock Exchange**

**Robert Scharfe** 

CEO

### Luxinnovation

Jean-Paul Schuler

CEO

### **David Fov**

Head of Sector Development -Digital Economy

### **Joost Ortiens**

Head of Sector Development -Automotive

### University of luxembourg - Interdisciplinary Centre for security, Reliability & Trust (SnT)

### **Marc Lemmer**

Head of Technology Transfer Office

### Tonie Van Dam

Vice-President for Doctoral Education and Training, Gender, and International Relations Professor in Physical Geodesy

# PARTICIPANTS

### BUSINESS DELEGATIONS

### **AccorHotels Luxembourg**

Jerome Lefèvre

General Manager

**Adriana Migonney** 

Director of Sales Luxembourg

### **Albert Streff**

**Max Chorus** 

Gérant

### **Arendt & Medernach**

Paul Mousel

Partner

**Stephane Karolczuk** 

Partner, Head of Office Hong

Kong

### **Bank of China Luxembourg**

Jerome Domange

European Business Developer

### **Brain & More**

**Ghislain Ludwig** 

Managing Director

### **Calach Films**

Jesus Gonzalez

Producer

### **Cargolux Airlines International**

**Maxim Straus** 

Executive Vice-President & CFO

Yasushi Kamiya

Japan Country Manager

### Cegecom

Didier Wasilewski

Head of Sales / Senior Executive

### **CHAMP Cargosystems**

Arnaud Lambert

CEO

Nicholas Xenocostas

Vice President Sales & Marketing

### Château d'Urspelt

Yannick Ruth

General Manager

### Deloitte

**Cedric Carnoye** 

Luxembourg Desk Leader

### **Doghouse Films**

**David Mouraire** 

CFO / Producer

### **EBRC**

**Yves Reding** 

CEO

**Jerry Probst** 

International Business Manager

# Edmond de Rothschild Asset Management (Luxembourg)

**Raymond Glode** 

Head of Asset Management &

Partnership

### **Laurent Haag**

Head of Business Development &

Partnerships

### Shoya Suzuki

Business Development & Partner-

ships

# Ernst & Young Tax Advisory Services

Bart Van Droogenbroek

Partner

### Euro-Asie

Yong Zhang

President

# **European American Enterprise Council**

Jerome Grandidier

President

**Elodie Trojanowski** 

Financial Analyst

### Fabrique d'Images

Trini Cuevas

Business Development

**Goeres Horlogerie** 

Robert Goeres

CEO

IEE (Langfang) Electronics & Engineering Company Ltd

Hans-Joachim Sommer

Managing Director, VP Asia Pacific

### Immo Luxembourg

**Murat Mutlu** 

CEO

### **ING Luxembourg**

**Colette Dierick** 

Managing Director & Chairman of the Executive Committee

**Damien Degros** 

Head of Wholesale Banking & Member of Executive Committee

### **iSpace Europe**

**Kyle Acierno** 

Managing Director

**Jones Lang LaSalle** 

**Romain Muller** 

Regional Director

Lu-Cix

**Claude Demuth** 

CEO

Luxcontrol

Jacques Eischen

Managing Director

**Melusine Productions /** 

Studio 352

**Stephan Roelants** 

Producer & CEO

Park Inn by Radisson Luxembourg City

Marc Fusenig

General Manager



**Georges Rassel** 

CEO

René Stoltz

Managing Director, Paul Wurth International Taiwan Branch

**Bob Greiveldinger** 

Corporate Technology & Innovation Officer

**Planetary Resources** Luxembourg

Peter Marquez

Vice-President, Global Affairs

**POST Telecom** 

**Clifford Konsbruck** 

Director

**PricewaterhouseCoopers** 

**Philippe Pierre** 

PwC | Partner

PwC EU Services | General Manager

Serge Hanssens

Director

Realab

**Wesley Deglise** 

CTO

**SAKURA Voyages** 

Yasuyo Koga

Managing Director

Toshihiko Koga

General Manager

SES

**Philippe Glaesener** 

Senior Vice President, Corporate Development, EMEA & Asia

**Greg Orton** 

Vice President, Corporate Development, Asia

**Jean-Baptiste Mariotte** 

Senior Engineer, Telecommunications Systems Engineering

**Tarantula Luxembourg** 

**Donato Rotunno** 

CEO & Founder

**Tomorrow Street** 

**Warrick Cramer** 

CEO

**Travel Pro American Express** 

Giovanni Pietrangelo

Director General

**Zeilt productions** 

Laurent Witz

CEO. Producer & Director





# LUXEMBOURG - Let's make it happen!

### **OPEN. RELIABLE. DYNAMIC**

Luxembourg is a world-renowned international business location and a secure and reliable hub for cross-border activities in a number of fields, including finance, logistics, the automotive sector, ICT, life sciences and clean technologies. The country is situated at the heart of several major EU markets. Global players of all sizes use Luxembourg as a gateway to Europe and beyond, benefiting from its closeness to decision-making centres and its excellent access to worldwide markets.

Luxembourg is known for its economic and political stability as well as for its strong long-term growth prospects. One reason for its success is its ability to react quickly to new opportunities. It is the first country in the world to embrace Jeremy Rifkin's blueprint for a third industrial revolution designed to ensure a resilient and sustainable economy by 2050, thanks to a fully interconnected ecosystem encompassing intelligent transport, renewable energy and new communications technology. It is also at the forefront of integrating the principles of the circular economy into public procurement procedures. Its financial services industry leads the world in the listing of green bonds and is first in establishing itself as a hub for climate finance.

Already a global leader in satellite communications and broadcasting, Luxembourg has taken an audacious step towards becoming a major player in the management and use of space resources for the benefit of humankind. Building on decade-long experience in mining, finance and space, the country has developed a suitable legal framework to allow this to happen.



This characteristic openness and willingness to test new innovative solutions, as well as the diversity of its population and physical environments, make Luxembourg an attractive "living lab" to develop new products and services.

### A UNIQUELY ATTRACTIVE BUSINESS **ENVIRONMENT**

Doing business in Luxembourg is simple. Successive governments willing to dialogue with companies have developed a favourable legal frastructures, excellent connectivity to markets and a strong reputation for commercial and political neutrality make Luxembourg an ideal place for international business to grow. As a re- embourg. sult, the world's largest steelmaker ArcelorMit-

tal, satellite communication giants SES and Intelsat, automotive components maker Delphi. chocolatier Ferrero, tech firms Amazon, PayPal and eBay, as well as RTL Group, the leading European radio and TV broadcaster, and Cargolux, the world's leading all-cargo carrier, have chosen Luxembourg as a location for their global or European headquarters.

Luxembourg is also home to a vibrant and international start-up community. Numerous support measures for start-ups, from incubation to and regulatory environment. State-of-the-art in- success and acceleration, are available and incubators and co-working spaces offer premises both to newly created firms and to international companies looking for their first foothold in LuxAs one of the world's leading and most international financial centres, Luxembourg offers excellent access to private financing as well as specific financial vehicles to structure private equity investments. Companies can also benefit from attractive public funding programmes that help them expand their activities and strengthen their competitiveness.

### A MAGNET FOR TALENT

Luxembourg has an exceptionally skilled workforce and attracts both talented expats and cross-border commuters. It is one of the most international countries in the world with 48% of the population being non-Luxembourgish. Cross-border thinking, mobility and the cosmopolitan nature of its working population contribute to the country's high productivity. Due to the language skills of the workforce - fluency in three or more languages is the norm rather than universities. the exception - companies speak their customers' language, a significant advantage. German, Innovative activities such as biotechnology, fin-French and Luxembourgish are official languages and English is also widely spoken.

### AN INNOVATION LEADER

Encouraging research, development and innovation is a national priority and the country in- A CROSS-BORDER SPECIALIST vests heavily in both public and private research. Companies receive backing to help them develop innovative concepts, products and processes. Business-focused public research organi-



sations collaborate with private businesses on R&D. product development and testing. Founded as recently as 2003, the University of Luxembourg today ranks among the world's top 200

tech and the data-driven economy thrive in Luxembourg. The country has one of the best digital infrastructures in the world and plays a central role in the European network of high-performance computing currently being put in place.

Luxembourg's excellent air, road, rail and waterway infrastructure and its central location in Europe position the country as a competitive inter-continental logistics hub. Paris is two hours A GREAT PLACE TO WORK AND LIVE away by high-speed train, and regular flights to 90 minutes. Frankfurt. Brussels and Amsterdam are closer still. 60% of the EU's GDP can a couple of hours. With its first-rate infrastructure and well developed international distribution network, Luxembourg is an ideal platform for reaching the European market of more than 500 million consumers



London, Barcelona, Zurich and Milan take about The national character of openness, dynamism and reliability is also reflected in Luxembourg's long tradition of welcoming foreign nationals be reached by road in less than a day or by air in and making them feel at home. With almost half of the national population and close to three guarters of the inhabitants of the capital coming from all over the world, a very international culture has developed. Well-respected international schools exist alongside public schools offering studies in Luxembourgish, German and French as well as programmes in English. The country's multinational makeup helps Luxembourg's politicians and entrepreneurs to understand their discussion and negotiation partners more easily and take on a mediation role whenever needed.

> When it comes to career prospects, there is a world of opportunities in Luxembourg. The country has been voted a top-ranking place to live and work in multiple international surveys thanks to a stable economy, safe jobs and a generous social security system. Located in the beautiful green heartland of Europe and being exceptionally safe, Luxembourg is also a great place to live, travel and raise a family.

# **SECTOR PRESENTATIONS**

# STATE VISIT TO JAPAN 27-29 NOVEMBER 2017

### **AUDIOVISUAL PRODUCTION IN LUXEMBOURG**

Over 600 films have been produced in the Grand Duchy for the past 25 years and currently, some 1.000 individuals earn a living in the sector of audiovisual production here. Technicians, producers, directors, actors, production managers, creative and administrative staff are taking part in an ever growing number of short, documentary, feature, animation and VR films being produced or coproduced on the country's territory with the active support of the Film Fund Luxembourg. Luxembourg received an Oscar® at the Academy Awards in 2014 for "Mr Hublot" in the category Best Animated Short. To see more recent prizes and festival nominations please see: www.filmfund.lu

### **AUTOMOTIVE SECTOR**

Luxembourg is an important centre for the automotive industry's supply chain with an exceptional business environment. The country is a major R&D centre for the automotive industry and a key location in Europe for Tier 1 and Tier 2 suppliers. Benefiting from Luxembourg's expertise in ICT, the sector focuses on smart mobility and connected cars.

www.tradeandinvest.lu/business-sector/automotive-sector

### **ICT**

Luxembourg is a globally recognised hub for information and communication technologies (ICT) and is further positioning itself as a centre of excellence in cybersecurity and data protection. ICT expertise is critical for Luxembourg as it underpins the sustainable development of many other important sectors. As a "big data" hub, Luxembourg offers an excellent location for the development and internationalisation of ICT companies as well as for innovation. Supported by efficient public research infrastructures and projects, this market offers plenty of opportunities for start-ups, SMEs and large enterprises.

www.tradeandinvest.lu/business-sector/ict

### **LOGISTICS**

Located in the heart of Europe, Luxembourg provides global companies with many strategic advantages for conducting their business successfully in, from and to Europe. Over the last decade, Luxembourg has continuously improved its positioning as an intercontinental and multimodal logistics hub in Europe especially for contract, air- and rail freight-based logistics activities. Furthermore, Luxembourg has initiated a multi-product specialization strategy within its logistics sector by focusing on certain types of products requiring specific managing and/or storage solutions. Today, all these efforts bear their fruits and are recognized worldwide as Luxembourg ranks N°2 in the World Bank Logistics Performance index 2016. Focusing particularly value-added logistics activities, Luxembourg stands out owing to the combination of a unique series of assets.

www.tradeandinvest.lu/business-sector/logistic

### SUSTAINABLE FINANCE

The Luxembourg financial centre has built up an ecosystem that is uniquely suited to raising international capital for responsible investment. Today, Luxembourg is the primary centre for listing green bonds and the leading European domicile for impact funds. It is also the long-standing global leader and has developed an unparalleled level of sophistication in the area of cross-border

fund distribution and has been a pioneer in the area of sustainable finance labels for more than a decade. Since 2015, the Luxembourg government and Luxembourg's financial services industry have been working together in a dedicated Climate Finance Task Force, implementing a coherent and fully integrated Climate Finance Strategy with the dual objective of contributing in a meaningful way to the international fight against climate change and cementing Luxembourg's role as an international centre for climate finance.

www.luxembourgforfinance.com

### **SPACE**

Luxembourg's thriving space industry - ignited with the foundation in 1985 of SES, the world leading satellite operator, and now comprising a significant concentration of dynamic space-related companies - is the driver behind the country's ambition to become a European hub for the exploration and use of space resources. This ambition was further cemented by the adoption of a space resources law that grants companies ownership of space resources they extract, the latest milestone for Luxembourg's SpaceResources.lu initiative.

www.tradeandinvest.lu/business-sector/space

### **TOURISM**

According to the international Mercer study 2017, Luxembourg City is one the safest cities in the world, the country's quality of living being ranked among the best. Luxembourg is well-known for its three UNESCO World Heritage elements and for its white Moselle wines and sparkling wines called 'crémant'. It has a lot to offer for cosmopolitan Asian travellers including world-class dining, fine wine tasting, romantic castles or breath-taking landscapes. The Grand Duchy is an ideal destination for leisure tourism or for organising MICE events (meetings, incentives, conferences and exhibitions).

www.visitluxembourg.com

# ルクセンブルク -

# Let's make it happen

### オープンでダイナミックな信頼できる国

ルクセンブルクは国際企業が多数集まる国として世界に知ら れ、金融、物流、自動車、ICT、生命科学、クリーンテクノロジー といった多様な分野で国境を超えた事業活動を安全に行え る、信頼できる事業拠点です。この国は複数の主要EU市場に 隣接し、ヨーロッパの中心に位置しています。このため意思 決定がなされる場所に近く、世界中の市場へのアクセスも優 れているため、世界で事業を展開するさまざまな規模の企業 がヨーロッパとその他の市場への玄関口としてルクセンブル クを利用しています。

ルクセンブルクはその安定した経済と政治だけでなく、長期 的な経済成長が見込まれている国としても知られています。 この成功の理由のひとつは新しい機会に対する適応力です。 この国は世界で初めてジェレミー・リフキンの第三次産業革 命の青写真を積極的に受け入れた国で、この青写真にはス マートな輸送システムと再生エネルギー、新しい通信技術のあります。 三つを完全に相互連結させたエコシステムを利用して2050 年までに対応力のある持続可能な経済へ転換するための具 衛星通信と放送産業ではすでに世界の主導的立場にあるル



界を主導し、気候変動に対応する案件に資金を調達するクラ イメートファイナンスの拠点を世界で初めて確立した国でも

体策がまとめられています。またルクセンブルクはサーキュ クセンブルクは、人類のための宇宙資源の管理と利用にお ラーエコノミーの原則を政府調達手続きにいち早く組み入 いても、その方向に影響を及ぼす主要国となることを目指し れているほか、金融業界ではグリーンボンド債券の発行で世で大胆な一歩を踏み出しており、鉱業、金融、宇宙産業におけ



枠組みを構築しました。

新しい技術革新を受け入れて試してみるという国民性と、多 様な民族からなる人口構成、そしてその物理的環境によりル クセンブルクは、新製品や新サービスを開発する「リビングラ ボルとしても魅力的です。

### 他に例のない魅力的な事業環境

歴代政府は一貫して企業と協議を行いながら事業のしやす い法規制環境を構築してきました。最新のインフラと優れた 市場へのアクセスに加え、商業と政治双方における中立性で 高く評価されているルクセンブルクは海外事業の拡大に理

してルクセンブルクを選んでいる企業は多く、その例として 世界最大の鉄鋼会社アルセロールミタル、衛星通信大手の SESとインテルサット、自動車部品メーカーのデルファイ、チョ コレートメーカーのフェレロ、テック企業のアマゾン、ペイパ ル、イーベイ、ヨーロッパの大手ラジオ・テレビ放送会社RTL グループ、世界大手の貨物輸送会社カーゴルクスなどが挙 げられます。

ルクセンブルクには成長中の国際的スタートアップ企業も集 まっています。インキュベーションから事業の開始と拡大に 至るまでスタートアップを対象とした多くの支援策が利用で きるほか、インキュベーターや共有スペースは新企業だけで なく、ルクセンブルクへの進出を目指す海外企業にもご利用 いただけます。

世界でもっとも国際化された一流金融拠点のひとつである ルクセンブルクでは、民間融資だけでなくプライベートエク イティ投資のための専門的投資ビークルにも優れたアクセ る何十年もの実績に基づいて、これを実現するための法的、スを提供しています。企業は業務拡大やその競争力強化の ために魅力的な公的資金プログラムを利用することもでき

### 才能の集う地

ルクセンブルクの労働者は非常に有能で、優秀な人材が海 外から、また越境通勤者としてこの国に集まっています。世界 でもっとも国際化した国のひとつ、ルクセンブルクでは海外 生まれの人が人口の48%を占めています。国境という枠を超 ルクセンブルクで事業を行うことはシンプルです。この国の えた思考をもつ国際人が労働者に多いことは、この国が高 い生産性を誇る理由のひとつとなっています。三カ国語以上 の言葉を流暢に話すことは例外ではなく普通であり、企業は 顧客の言語が話せるため、労働者の言語力は強力な利点と なっています。ルクセンブルクの公用語はドイツ語、フランス 想的な場所です。このため世界もしくはヨーロッパの本部と語、ルクセンブルク語で、英語も広く使われています。

### 革新的なリーダー

研究開発と革新の推進は国家の優先政策で、ルクセンブルク は国としてもまたその民間セクターも研究活動に多額の投 資を行っています。革新的な概念や製品、プロセスを開発す る企業は支援を受けられ、商業化に重点をおく公共研究組 織は民間企業と共同で研究開発、商品開発、試験を実施して います。2003年に創立されたばかりのルクセンブルク大学は 今日、世界の大学の上位200位に入っています。

ルクセンブルクではバイオテクノロジーやフィンテック、デー タ主導経済の革新的事業活動が盛んで、この国には世界一 流のデジタルインフラが整い、現在ヨーロッパで導入中のス ーパーコンピューター網構築においても中心的役割を果た しています。

### クロスボーダーの専門家

からはEUのGDPの60%を生み出す地域に車で1日たらず、飛ます。 行機であれば2時間でアクセス可能です。この一流のインフ ラとよく発達した国際物流網が揃ったルクセンブルクは、5億 キャリアの構築や昇進という面でもルクセンブルクには多 想的なプラットフォームです。

### 働きやすく、暮らしやすい国

オープンでダイナミックかつ信頼できるという国民性は外国高です。 人を歓迎する長年の姿勢にも表れ、国民は海外からの訪問



者に自国にいるかのように感じさせるおもてなしに長けてい ます。外国人の割合が国の人口の半数弱、首都の人口の四 航空、道路・鉄道、水運のインフラが非常によく整備されてい 分の三近くに及ぶため、この国では非常に国際的な文化が ることと、ヨーロッパの中心に位置するという立地条件によ 築かれてきました。公立学校に加え評判の良い国際学校があ り、ルクセンブルクは欧州内の物流拠点としても競争力があ
り、ルクセンブルク語、ドイツ語、フランス語で教育が行われ ります。パリへは高速鉄道で2時間、ロンドン、バルセロナ、チ ているほか、英語教育も提供されています。多様な文化で成 ューリッヒ、ミラノへは定期便で約90分、フランクフルト、ブリ り立っているために、この国の政治家や起業家は話し合いや ュッセル、アムステルダムへはもっと早く到着します。この国 交渉相手をより容易に理解し、必要であれば仲介役を果たし

人以上の消費者がいるヨーロッパ市場へ進出するための理 様な機会があります。この国はその安定した経済と雇用の安 定、良好な社会保障制度によって複数の国際調査で働きや すく暮らしやすい国の上位に入っています。ヨーロッパの美 しい緑の中心地に位置し、非常に安全なルクセンブルクは生 活する場所、子供を育てる場所として、また旅行先としても最

# 驚くほどダイナミックで多様な経済

### ルクセンブルクの音響映像制作

この大公国で過去25年間に制作された映画の数は600本以上に及び、現在この国で音響映像制作セクターで生計を立てて いる人は約1,000人にのぼります。ルクセンブルク映画基金の積極的な支援を受け、ますます増えている短編映画、ドキュメン タリー、長編映画、アニメーション、VR映画の制作や共同制作に国内のテクニシャン、プロデューサー、監督、俳優、プロダクシ ョンマネージャー、脚本家をはじめとするライターや総務要員が携わっています。ルクセンブルグは『Mr Hublot』で2014年度 アカデミー賞短編アニメーション部門でオスカーを受賞しています。最近の入賞作品や各種映画祭で受賞候補に選ばれた作 品については www.filmfund.lu をご覧ください。

### 自動車セクター

ルクセンブルグは自動車産業サプライチェーンの重要な拠点で、非常に優れた事業環境が整っています。この国は自動車産 業の研究開発の主要拠点であるほか、ヨーロパのティア1とティア2のサプライヤーが多数集まっています。ルクセンブルグ のICTにおける実績を活用し、同セクターはスマートモビリティやつながる車に重点をおいています。

www.tradeandinvest.lu/business-sector/automotive-sector

### ICT

ルクセンブルグは情報通信技術(ICT)のハブとして世界的に認められており、サイバーセキュリティとデータ保護における先端拠点としてもその地位を固めつつあります。ICTにおける専門知識は、その他の重要セクターの持続可能な成長を支えるため、ルクセンブルグにとって必要不可欠です。ビックデータのハブとしてルクセンブルグは技術革新だけでなく、ICT企業の構築と国際化に向けた優れた拠点を提供します。効率的な公共の研究インフラとプロジェクトに支えられ、この市場はスタートアップや中小企業、大企業に多くの事業機会を提供しています。

www.tradeandinvest.lu/business-sector/ict

### 物流

ヨーロッパの中心に位置するルクセンブルクは、ヨーロッパ内外で事業活動を行う国際企業に多くの戦略的利点を提供します。ここ10年間でこの国は、ヨーロッパのマルチモーダルの大陸間物流拠点として継続的にその地位を上げ、特に物流請負、航空・鉄道貨物輸送において実績を築いてきました。さらに物流セクターの複数製品に特化した戦略として、一定の種類の製品だけに特別な管理保存対策を義務付けるイニシアチブを導入しました。こういった努力が今日では実を結び、ルクセンブルクは世界銀行の2016年物流パフォーマンス指標で第二位につけ、世界的にも評価されています。一連のユニークな資産を活用して特に付加価値が加わる物流活動に重点をおいたルクセンブルクは世界の物流界でも際立った存在です。

www.tradeandinvest.lu/business-sector/logistic

### サステナブルファイナンス

ルクセンブルクの金融センターは社会的責任投資向けの国際資本の調達に適したユニークなエコシステムを築いてきました。今日、この国はグリーンボンド発行における第一拠点であるとともに、ヨーロッパでもっとも多くのインパクト投資ファンドを有しています。また海外への分配金支払においては他に類を見ない洗練された技能を発達させ、サステナブルファイナンスの先駆者として環境対策商品を10年以上扱ってきました。2015年以来ルクセンブルク政府と国内金融産業は気候変動ファイナンス作業部会を通じて一貫性があり完全に統合された気候変動ファイナンス戦略を導入してきましたが、この戦略の二つの目的は気候変動に対する全世界の戦いにおいて有意義な形で貢献することと、気候変動ファイナンスの国際拠点としてのこの国の地位を確固としたものにすることです。

www.luxembourgforfinance.com

### 宇宙産業

\*

30

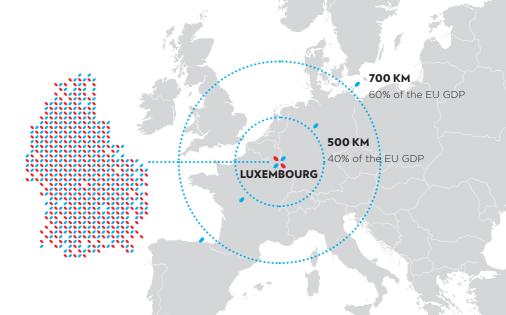
力強く成長を続けるルクセンブルクの宇宙産業は1985年に世界大手の衛星運用企業SESが創立されたことをきっかけに急成長し、今ではこの国に宇宙関連のダイナミックな企業が集まっています。ヨーロッパの宇宙探索と宇宙資源のハブになるという意欲的な努力を推し進めているルクセンブルクですが、採掘した宇宙資源の所有権を企業に認める宇宙資源法の可決でこの努力はさらに実を結びました。これはルクセンブルクのイニシアチブSpaceResources.luの最新のマイルストーンです。

www.tradeandinvest.lu/business-sector/space

### 観光業

2017年のマーサー国際調査によれば、ルクセンブルク市は世界でもっとも安全な都市のひとつで、生活の質でもこのランキングの上位に入りました。この街はユネスコ世界遺産に登録される根拠となった三つの要素で有名であるほか、白ワインのモーゼルワインと「クレマン」と呼ばれるスパークリングワインでも知られています。世界一流のダイニング、上質のワインテイスティング、ロマンチックな古城と息を呑むような景色など、コスモポリタンなアジア旅行者の方々にお楽しみいただけるさまざまな側面を備えています。この大公国はレジャー目的の理想的な旅先であるほか、MICEイベント(会議、報奨旅行、国際会議、展示会)の開催地としても最適です。

www.visitluxembourg.com



# LUXEMBOURG AT A GLANCE

### OFFICIAL NAME

The Grand Duchy of Luxembourg

### **POLITICAL SYSTEM**

Constitutional Monarchy
Parliamentary Democracy

### CAPITAL

**Luxembourg City** 

### SIZE

2,586 km2

### **OFFICIAL LANGUAGES**

French, German and Luxembourgish, with English widely spoken

### **CURRENCY**

Euro

### **NEIGHBOURING COUNTRIES**

**Belgium, France and Germany** 

### **TOTAL POPULATION**

576,000 inhabitants





# **BUSINESS ORGANISATIONS**

# THE CHAMBER OF COMMERCE OF THE GRAND DUCHY **OF LUXEMBOURG**

public institution encompassing commercial, financial or industrial all sectors of business other than activity. The Chamber of Comagriculture and the handicraft industry the Chamber of Commerce. founded on 1st of October 1841. conceives its rationale and its role GDP. as guardian of the interests of its affiliated companies.

group with diverse sectorial interests. That is why, in a spirit of fair- missions of the Chamber of Comness to all its members, the Cham- merce. This mission is fulfilled by ber of Commerce sees its primary the International Affairs of the Also a part of the International Afmission in the articulation, the representation and the defense of the general economic interest of all its The International Affairs offer taimembers

bourg, membership of the Cham-various steps: promotion, trade to companies in both these areas. ber of Commerce is mandatory for missions, international partnership all selfemployed individuals, com- events, group visits to professional mercial companies, and branches fairs abroad, opportunities to parof foreign companies established ticipate in national joint stands on

merce has more than 90,000 affiliated members, representing 75%

Supporting Luxembourg companies to enter and expand in for-These often constitute a motley eign markets is thus of utmost importance and one of the main Chamber of Commerce

lor-made guidance on foreign markets. This proactive support In the Grand Duchy of Luxem- to enter new markets is split into

As a professional chamber and in Luxembourg and undertaking a international trade fairs and Business Opportunity Days, Another task of the International Affairs is to provide information on foreign markets. In order to facilitate of total employment and 80% of the development of Luxembourg businesses in foreign markets, relations between domestic and foreign companies are also promoted by providing information about business opportunities abroad and receiving foreign business delegations in Luxembourg.

> fairs service area is the Office du Ducroire. The Office du Ducroire (www.ducroire.lu) is a unique service available to exporters in the fields of credit insurance, financial assistance for exports and advice



Robert Dennewald Vice President



Carlo Thelen Director General



Jeannot Erpelding Director. International Affairs



Violaine Mathurin Advisor, International Affaire



Na Shi Advisor, International Affairs



Lvnn Zoenen Economic Advisor

### ルクセンブルク商業会議所

1841年10月1日に発足したこの国の商 業会議所は、農業と手工業を除く全セク ターを代表する公益経済団体で、会員 企業の利益を守ることをその目的とし ています。

会員は多様な産業の利益を代表するさ まざまな企業で構成されているため、 全会員を公正に扱うという基本精神に 基づき、商業会議所は全会員を代表し て全体的な経済的利益を代弁し、守る ます。

営利会社すべてと、同国で商業・金融・ に商業会議所への加盟が義務付けら れています。その会員数は90,000社以 上に及び、当会議所はこの国の雇用の 75%、GDPの80%を代表する組織です。

海外市場への業務の進出と拡大を支援 することは商業会議所のもっとも重要 な使命で、この責任は商業会議所国際 部が果たしています。

当所国際部では海外市場に関するガイ 「オフィス・ド・デュークロワ」も提供し ダンスを各企業ごとに提供しておりまでおり(www.ducroire.lu)、輸出に関す す。海外進出に向けたこのプロアクティ る信用保険手配や資金補助とこれらに ブな支援にはさまざまなものがあり、プロリカスアドバイスを行っています。 ことがその第一使命であると考えてい ロモーション、貿易ミッション、国際連携 促進イベント、団体訪問、海外産業フェ アのほか、国際貿易フェア共同スタンド: The Chamber of Commerce ルクセンブルク大公国では自営業者と 参加機会の提供や「ビジネス・オポチュ: of the Grand Duchy ニティ・デイズ」もあります。国際部のも:of Luxembourg 産業活動を行う外国企業の支店すべて うひとつの役割は海外市場に関する情 報提供です。ルクセンブルク企業の海 7, Rue Alcide de Gasperi 外業務拡大を促進するための海外の・L-1615 Luxembourg 事業機会についての情報提供や、各国: T: (+352) 42 39 39 310 からの企業訪問団をルクセンブルクに international@cc.lu お迎えすることで国内企業と外国企業 www.cc.lu の関係促進も行っています。

> 国際部のサービスの一環として輸出業 者が利用できるユニークなサービス



# **ABBL - THE LUXEMBOURG** BANKERS' ASSOCIATION

of its members. As such, it acts as embourg financial sector. the voice of the whole sector on various matters in both national. In 2001 we opened up memberand international organisations.

32

members universal banks, covered well as other financial sector probonds issuing banks, public banks, fessionals and financial profesother professionals of the financial sions. The ABBL is thus truly repsector (PSF), financial service pro-resentative of the diversity of the viders and ancillary service provid- Luxembourg financial centre. ers to the financial industry.

The Luxembourg Bankers' Asso- Established in 1939, the Luxemciation is the professional organi- bourg Bankers' Association is the sation representing the majority of voice of Luxembourg's banking banks and other financial interme-sector. We provide our members diaries established in Luxembourg. with a platform to discuss key in-Its purpose lies in defending and dustry issues and to define comfostering the professional interests mon strategies for the entire Lux-

ship to professions other than banks. Our members now include The ABBL counts amongst its consultants, lawyers, auditors as







Serge De Cillia

### ABBL - ルクセンブルク銀行協会

ルクの大半の銀行と金融仲介業者を代 一で働く専門職者と組織が会員となっ 表する業界団体です。その目的は会員でいます。つまり多様なルクセンブルク 企業の利益の保護促進で、国内外組織 金融センターを真に代表する組織と言 に関するさまざまな問題について金融えるでしょう。 業界全体を代弁する活動を行っていま す。

ABBLの会員は総合銀行、カバードボン ド発行銀行、公共銀行に加え、その他金 融セクター専門職者(PSF)やファイナン シャルアドバイザー、金融産業補助サ ービス業者などで構成されています。

1939年に発足したこの協会はルクセン ブルク金融セクターの声を代弁する組 織で、業界が直面する重要な問題を話 し合い、全金融セクター共通の戦略を 決定するプラットフォームを会員に提供 しています。

2001年には銀行以外の関係者も入会 できるようになり、今ではコンサルタン ルクセンブルク銀行協会はルクセンブト、弁護士、監査人その他の金融セクタ

### ABBL - The Luxembourg **Bankers' Association**

12. Rue Erasme L-1468 Luxemboura T: (+352) 46 36 60 1 meunier@abbl.lu www.abbl.lu



# **ACA - LUXEMBOURG INSURANCE** AND REINSURANCE ASSOCIATION







Marc Hengen

bourg Insurance and Reinsurance Association (ACA) is the professional organization representing the insurance and reinsurance 4. Informing its members about companies of the Grand Duchy of Luxemboura.

the professional interests of its members and the promotion of insurance and reinsurance activities 6. Initiating and carrying out pubboth on the national and international scale

Other missions of ACA are:

- 1. Studying legal, tax, litigation, administrative, technical, financial and social issues: in order to fulfill this mission, it collects and 8. Organizing an ombudsman seraggregates statistical data of its members:
- 2. Initiating and coordinating professional training activities in the interest of its members' activities:

- Established in 1956, the Luxem- 3. Representing its members at all public and private institutions. both national and international:
  - the current challenges of the profession:
- ACA's main mission is to represent 5. Representing its members in the social dialoque:
  - lic relations and promoting the luxembourgish insurance and reinsurance sector:
  - 7. Adopting rules of conduct and ethical principles applicable to the profession:
  - vice for the insurance sector.

1956年に発足したルクセンブルク保 険・再保険協会(ACA)はルクセンブルク 6. ルクセンブルクの保険・再保険セクタ 大公国の保険会社と再保険会社を代表 する業界団体です。

ACAの第一の目的は会員企業の利益を 代弁し、保険・再保険の事業活動を国内 および海外で促進することです。

このほかのACAの活動目的は次の通り です。

- 1. 法律、税務、訴訟、保険金支払手続き、 技術、金融、社会に関する問題の調 査。この目的で会員企業の統計デー タを集計
- 2. 会員企業の業務活動改善に向けた 研修活動の実施とコーディネーショ ン
- 3. 国内外の公的機関および民間機関で 会員企業を代表する
- 4. 業界の現在の課題についての情報を 会員企業に提供

- ACA ルクセンブルク保険・再保険協会 5. 雇用社会政策などに関する協議で会 員を代表する
  - 一の広報活動と産業促進活動の実施
  - 7. 業界に適用される行動規定と職業倫 理の採用
  - 8. 保険セクター向けオンブズマンサー ビスの手配

### ACA - Luxembourg Insurance and Reinsurance Association

12 Rue Frasme L-1468 Luxembourg T: (+352) 44 21 44 1 marie-helene.massard@aca.lu marc.hengen@aca.lu www.aca.lu



# ALFI - ASSOCIATION OF THE LUXEMBOURG FUND INDUSTRY



Anouk Agnes
Deputy Director General

The Association of the Luxembourg Fund Industry (ALFI) is the representative body of the Luxembourg investment fund community. Created in 1988, the Association today represents over 1,500 Luxembourg domiciled investment funds, asset management companies and a wide range of service providers such as depositary banks, fund administrators, transfer agents, distributors, legal firms, consultants, tax experts, auditors and accountants, specialist IT providers and communication companies. The Luxembourg Fund industry is the largest fund domicile in Europe and a worldwide leader in cross-border distribution of funds. Luxembourg-domiciled investment structures are distributed on a global basis in more than 70 countries with a particular focus on Europe, Asia, Latin America and the Middle East.

### ALFI – ルクセンブルクファンド協会

ルクセンブルクファンド協会(ALFI)はル クセンブルクのファンド会社を代表す る業界団体です。1988年に発足した同 協会が代表する会員の数は今日1,500 社以上に及び、ルクセンブルクに登記 された投資ファンドや資産運用会社の ほか、リテール銀行、ファンド管理会社、 送金代理店、仲介業者、法律事務所、 コンサルタント、税理士、監査人、会計 士、IT専門業者、通信会社など幅広い種 類のサービス提供者も会員になってい ます。ルクセンブルクの投資ファンド業 界はヨーロッパでもっとも多いファンド 数を有し、世界各地の海外投資家への 配当金額では世界上位につけます。ル クセンブルクで登録された投資ファン ドの配当は世界各地に送られており、 ヨーロッパ、アジア、ラテンアメリカ、中 東を中心にその受け取り国は70カ国以 上にのぼります。

### ALFI - Association of the luxembourg fund industry

12, Rue Erasme L-1468 Luxembourg T: (+352) 22 30 26 1 info@alfi.lu www.alfi.lu



39

### FILM FUND LUXEMBOURG



**Guy Daleiden** 



Françoise Lentz Head of Promotion / PR

develop and flourish.

icv of the government's support of productions. for audiovisual productions. Thus audiovisual productions.

writer's and director's association in full expansion.

Film Fund Luxembourg was first (LARS) and the association rep- Since 2003, the Fund has overdeveloping international copro- Luxembourg Film Academy. The Fund, an official body super- duction agreements, compiles stavised by the minister responsible tistics relating to this sector, deterfor the audiovisual sector and mines the award of "Luxembourg the minister responsible for cul- nationality" for audiovisual works ture, implements the overall pol- and maintains a national register

it manages the program through Film Fund Luxembourg represents which the Luxembourg govern- Luxembourg in all european and ment provides financial support to international audiovisual initiatives. like Eurimages, the pan-European coproduction fund. Creative Eu-The Fund co-operates closely with rope-Media, the support program the audiovisual industry represent- of the European Commission as atives, like the Luxembourg Film well the European Film Promotion Academy, Luxembourg Producers (EFP) or the European Film Agen-Association (ULPA), the Anima- cy Directors (EFAD's) with the aim tion and Virtual Image Profes- of providing a framework for a sionals Association (FMAIV) the Luxembourg audiovisual industry

established in 1990 and then re- resenting all the local film tech- seen, every two years, the organstructured in 1999. It exists pri- nicians (ALTA) (in promoting the ization of the Luxembourg Film marily to promote and foster an sector's development. The Fund Awards which rewards the counenvironment in which the coun- also assists supervisory Ministers try's best film contributions. Since try's film production industry can in areas such as the drafting of 2014, the Film awards are organregulations and legislation and ized in close collaboration with the

### ルクセンブルク映画基金

立され、1999年に再編されました。その と育成をはかることです。

当する大臣と文化担当大臣の管轄下に でもこの国を代表しています。 ある公的組織で、ルクセンブルク政府 ます。

緊密に協力しており、当映画基金はルク センブルクのフィルムアカデミー、プロれるようになりました。 デューサー協会(ULPA、脚本家監督協 会(LARS)、国内映像テクニシャン協会 (ALTA)などとともにこの産業の促進に 努めています。また法規制の草案や国 際共同制作協定の作成、本セクターの 統計集計において管轄大臣を補佐し、 音響映像作品部門の「ルクセンブルク・ ナショナリティ」賞の受賞作品選考と作 品の全国登録システムの維持も行って

います。

ルクセンブルク映画基金は1990年に設 このほかルクセンブルク映画基金は国 内音響映像セクターの成長に向けた枠 主な目的はこの国の映画制作業界の発 組みを提供する目的で、全ヨーロッパ 展に向けた環境を整え、同業界の支援
共同制作基金であるユーリマージュや、 欧州委員会の支援プログラムであるク リエイティブヨーロッパ - メディアとい この基金は音響映像制作セクターを担 ったヨーロッパや海外のイニシアチブ

の同セクター支援策全般を実施してい 2003年以来、この国の映画の優秀作品 ます。音響映像制作を対象とする政府を称えるために二年ごとに行われてい の助成金プログラムの実施も行ってい るルクセンブルク映画賞 (Lëtzebuerger Filmpräis)においては、その開催を監 督しており、同賞は2014年からルクセン 音響映像制作業界を代表する団体とも ブルクフィルムアカデミー(d'Filmakademie)との緊密な協力のもとに開催さ: Film Fund Luxembourg

5, Rue Large L-1917 Luxembourg T: (+352) 24 78 20 65 guy.daleiden@filmfund.etat.lu francoise.lentz@filmfund.etat.lu www.filmfund.lu



# **LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE**



Tom Bellion General Manager

fice" was founded back in 1933 as a non-profit organisation and is the official Destination Management Organization of the City of Currently the Luxembourg City Luxembourg (Europe).

Its objectives are as follows:

- · take initiatives in developing tourism in the City of Luxemboura:
- · manage tourist information centres:
- · manage one of the top three tourist attractions in the Grand Duchy of Luxembourg (Bock Casemates):
- · organise guided tours through the City of Luxembourg (Pool of 190 official guides, 28 languages):
- · produce all kinds of documentation related to tourism and cultural events:
- · manage the Luxembourg Convention Bureau:
- · organise cultural events;

The "Luxembourg City Tourist Of- • promote Luxemburg as an attractive leisure, business and cultural destination.

> Tourist Office has a total of 26 staff in the fields of Sales & Operations. Marketing, Events & Culture and General Services.

### ルクセンブルク市ツーリストオフィス

1993年に発足した非営利組織で、ルク 活動を行っています。 センブルク市の観光地域作りを総合的 に行う公式DMO(ヨーロッパ)です。

このオフィスの目的は次の通りです。

- ・ルクセンブルク市の観光業発達に向 けたイニシアチブをとる
- ・観光案内所の運営
- •ルクセンブルク大公国の三大観光地 のひとつ、ボックの砲台の運営
- ルクセンブルク市内のガイド付きツア 一の手配(公式ガイド190人、28言語 に対応)
- 観光文化イベントに関する全書類の 作成
- •ルクセンブルクコンベンションビュー ローの運営
- 文化行事の開催
- ・レジャー、出張、文化体験の行き先とし てルクセンブルクを宣伝

現在当オフィスには26人の職員が営 業、サービス運営、マーケティング、イベ ルクセンブルク市ツーリストオフィスはント文化行事、事務全般の分野で業務

### Luxembourg City Tourist Office

30. Place Guillaume II L-1648 Luxembourg T: (+352) 22 28 09 tom.bellion@lcto.lu www.lcto.lu

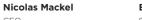
luxembourg city tourist office ×

# **LUXEMBOURG FOR FINANCE**



2017 - STATE VISIT TO JAPAN

CFO





**Elisabeth Adams** Secretary General

the Agency for the Development in selected world-class trade fairs of the Financial Centre. It is a pub- and congresses. lic-private partnership between the Luxembourg Government and the Luxembourg Financial Industry Federation (PROFIL). Founded in 2008, its objective is to develop Luxembourg's financial services industry and identify new business opportunities.

LEE connects international investors to the range of financial services provided in Luxembourg. such as investment funds, wealth management, capital market operations or advisory services. In addition to being the first port of call for foreign journalists, LFF cooperates with the various professional associations and monitors global trends in finance, providing the necessary material on products and services available in Luxembourg. Furthermore, LFF manages multiple communication channels, organises seminars in international

Luxembourg for Finance (LFF) is business locations, and takes part

### ルクセンブルク・フォー・ファイナンス

ルクセンブルク・フォー・ファイナンス (LFF)は金融センターの開発を担当す る機関で、政府と金融産業連盟(PRO-FIL)の間の官民パートナーシップで す。2008年に発足したこの組織の目的 はルクセンブルクの金融サービス産業 をさらに発展させ、新規事業機会を把 握することです。

LFFは海外投資家の方々をルクセンブ ルクの投資ファンドや資産運用会社、証 券会社、アドバイザリー会社といった多 様な金融サービスを提供する企業に結 びつけます。海外ジャーナリストの取材 に応じるほか、さまざまな業界団体と協 力して世界の金融動向を監視し、ルクセ ンブルクで利用できる商品やサービス についての資料提供も行っています。 情報の普及に向けて複数のチャネルを 管理し、世界各地でセミナーを開催した り、少数の世界一流の貿易フェアや国 際会議にも参加し、複数レベルでの情 報収集を行っています。

### Luxembourg for Finance

12. Rue Erasme L-1468 Luxembourg T: (+352) 27 20 21 1 nicolas.mackel@lff.lu elisabeth.adams@lff.lu www.luxembourgforfinance.com



# LUXEMBOURG FOR TOURISM

Luxembourg for Tourism (LFT) is the Grand Duchy of Luxembourg's national tourism development and promotion agency. LFT defines and implements the national marketing strategy to enhance the country's international image and reputation as a tourist destination. The economic interest group (GIE) federates the interests of the private and public sectors. Luxembourg for Tourism also promotes Luxembourg as a destination for business and conferences and manages the Cluster MICE Luxembourg.









Manon Breden
Product and Trade Department

### ルクセンブルク・フォー・ツーリズム

X

\*

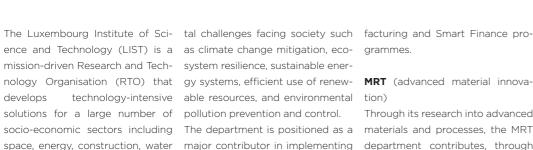
ルクセンブルク・フォー・ツーリズム (LFT)はルクセンブルク大公国の観光開発促進を担当する官民パートナーシップで、旅行先として世界の人々がもつこの国のイメージと評価を向上させるためのマーケティング戦略を決定し実施する組織です。公的セクターと民間セクターの利益をまとめる役割は経済インテレストグループ(GIE)が果たしています。LFTはこのほか出張先として、また国際会議などの開催地としてルクセンブルクの魅力を宣伝する活動も行っており、ルクセンブルクMICEクラスターの運営もしています。

### Luxembourg for Tourism

PO BOX 1001
L-1010 Luxembourg
T: (+352) 42 82 82 1
anne.hoffmann@lft.lu
manon.breden@lft.lu
www.visitluxembourg.com



# LUXEMBOURG INSTITUTE OF **SCIENCE AND TECHNOLOGY**



management, agriculture & viticul-

ture, mobility, finance, manufactur-

ing technologies, renewables ener-

gies, biotechnologies and more.

LIST's mission is to strengthen and diversify Luxemboura's economy and improve its quality of life through technological innovation. LIST has about 600 collaborators from over 45 countries and is organised into 3 main research departments:

### **ERIN** (ecological innovation)

ence and information technology researchers and engineers, provides the interdisciplinary knowledge, expertise and technologies to confront the major environmen-

able resources, and environmental pollution prevention and control.

The department is positioned as a major contributor in implementing LIST's Smart Cities, Smart Space and Smart Manufacturing programmes, and in rolling out the Government's circular economy strateav.

### ITIS (digital innovation)

The ITIS department, with its 110 researchers and engineers, focusses on the digital transformation of operations occuring in organizations within traditional environments as well as digital ecosystems with the aim of improving their performance and innovation capacity. The ERIN department, made up of ITIS common thread is to develop 170 life science, environmental sci- the most efficient use of big data to ensure the most appropriate decision-making process.

> The department has also placed emphasis on implementing LIST's Smart Cites, Smart, Smart Manu-

MRT (advanced material innova-

Through its research into advanced materials and processes, the MRT department contributes, through its 160 researchers and engineers. to the emergence of enabling technologies that underpin the innovation processes of local and international industry. MRT's activities hinge on three thematic pillars; nanomaterials and nanotechnology. sustainable composite materials and manufacturing and process technologies, including scientific instrumentation.

The department also sports two high-tech platforms, one focussing on composites and one providing characterization and testing. Both platforms are open to LIST research staff as well as other Luxembourg stakeholders. Lastly, the department leverages its charged particle beam expertise through the development of new nano-imaging and nano-analysis technologies.







**Eric Dubois** Director of the IT for Innovative Services Department (ITIS)

### ルクセンブルク科学技術研究所

ルクセンブルク科学技術研究所(LIST) は社会と経済の多数のセクターにおい を開発している研究技術組織(RTO)で、 宇宙産業、エネルギー、建設、水資源管 ITIS (デジタルイノベーション) 理、農業とブドウ栽培、モビリティ、金 融、製造技術、再生エネルギー、バイオ テクノロジーなどの分野で高い目的意 識をもって研究を行っています。

LISTの理念は技術革新によってルクセー力を向上させることを目的としていま ンブルクの経済を強化・多様化し、暮ら しの質を向上させることです。この研究 所は45カ国600組織と共同研究を行っ 率的なビックデータ利用法を開発する ており、主に次の3部門で構成されて ことです。 います。

ERIN (エコロジーイノベーション) 生命科学、環境科学、情報技術を専門と する170人の研究者とエンジニアで構 成されるこの部門は、社会が直面する 環境面の大きな課題に対応する学際的 な専門的知見と知識、専門技術を提供 しており、専門分野は気候変動の抑制、 生態系リジリエンス、持続可能なエネ ルギーシステム、再生資源の効率利用、 環境汚染の予防と抑制などです。

この部門はLISTのスマートシティ、スマ 程技術です。 ャリングの各プログラム実施において も大きく貢献しており、政府のサーキュ て技術革新を利用したソリューション ラーエコノミー戦略を現在導入中です。

この部門では110人の研究者とエンジ ニアが業務デジタル化を中心とした研 究を行っており、これは従来の業務環境 技術に利用しています。 にいる組織だけでなく、デジタルエコシ ステムも対象に業務の生産性と革新能 す。部門内の共通理念は意思決定プロ セスの最適化を図るためにもっとも効

この部門はスマートシティ、スマートマ ニュファクチャリング、スマートファイナ: Luxembourg Institute of Science ンスのプログラムの実施にも重点を置: and Technology いています。

MRT (先端材料イノベーション)

先端材料と先端工程に関する研究を通: T: (+352) 27 58 88 1 じてMRT部門では、160人の研究員とエ francis.bell@list.lu ンジニアが国内外の産業の技術革新プ eric.dubois@list.lu ロセスを支える実現技術の誕生に寄与 www.list.lu しています。研究活動の三本の柱はナ ノ材料とナノ技術、持続可能な複合材 LUXEMBOURG INSTITUTE OF SCIENCE

ートスペース、スマートマニュファクチ この部門には二つのハイテクプラットフ ォームがあり、一つは複合材料、もう一 つは特性評価と試験に利用されていま す。両者とも当研究所の研究員だけで なく私どもの研究の利害関係者組織に もご利用いただけます。このほか当部 門はその荷電粒子ビームに関する専門 技術を新しいナノイメジングとナノ分析

5. Avenue des Hauts-Fourneaux L-4362 Esch-sur-Alzette



# **LUXEMBOURG** STOCK EXCHANGE



**Robert Scharfe** 

opment of the international capital markets over the last 50 years.

rities from 3.000 issuers in 100 countries and issued in 55 currening, trading and reporting.

vicing international clients and information for investors. addressing their specific needs is the gateway to access interna- banks, consulting firms, etc.) tional investors

Founded in 1928, the Luxembourg Demand for green finance has LuxSE also operates a specialist Stock Exchange (LuxSE) is the surged on the back of the COP worldwide leader in the listing of 21 agreement in Paris as efforts international securities. With its to tackle climate change become first mover attitude, LuxSE has a top global priority. In order to actively contributed to the devel- help facilitate the development of launched the Luxembourg Green Exchange (LGX), a dedicated plat-With almost 36.000 listed secu- form for green, social and sustainable securities

cies. LuxSE is the world's number LGX aims to provide issuers and one exchange for the listing of in- investors a platform for securities ternational securities and offers a that are truly green, social or susunique full service throughout list- tainable. Entry is restricted to issuers that provide full disclosure and fulfil their reporting obligations. LuxSE has a strong culture of ser- and, in doing so, ensuring quality

Thanks to its stringent but busi- Issuers on LuxSE will benefit from ness-friendly admission process, the country's vibrant and integrat-LuxSE provides the highest trans- ed financial ecosystem and proxparency to investors. Providing in- imity to a powerful network of increased visibility to issuers, LuxSE ternational experts (e.g. law firms,

subsidiary, Fundsquare, which provides services to substantially support and standardize cross-border distribution of investment funds.

green finance, in 2016 the LuxSE Fundsquare is a solution that has been built by and for the fund industry and offers an innovative. efficient and transparent model to sustain the development of the fund industry as well as a service aiming at supporting and facilitating cross-border fund distribution.

> Fundsquare provides services of order management and related communication, information and reporting services as well as regulatory reporting services.

### ルクセンブルク証券取引所

ルクセンブルク証券取引所(LuxSE)は 1928年に創立され、海外証券の上場で 50年間にわたり世界資本市場の発展に 貢献してきましたが、今では100カ国、 ほぼ36,000銘柄扱い、海外証券の銘柄 います。 数では世界最大の証券取引所です。上 ます。

専門に扱うプラットフォーム、ルクセンアは注文管理と関連通知、情報開示と

ブルクグリーンエクスチェンジを発足さ 報告に関するサービスのほか、規制関 せました。私どもは真に環境と社会に連の報告サービスも提供しています。 優しい持続可能な証券の売買が行われ る環境を発行者と投資家に提供するこ は世界最大手です。先駆者として過去とを目指しています。ここでの発行は完 全な情報開示と報告義務を果たす発行 者に限られ、こうすることで投資家の方 発行者3,000 社、55通貨の上場証券を 々に確実に質の高い証券をお届けして

場、取引、報告においてユニークな一括 LuxSEご利用の発行者のみなさまには サービスを提供し、個々の企業のニールクセンブルクの活気ある統合された ズに対応しながら多くの海外企業にサ 金融エコシステムに加え、この国の層の ービスを提供してきた豊かな実績を有 厚い国際的専門組織(弁護士事務所、銀 しております。厳密ながら柔軟な受け入 行、コンサルティング会社など)のネット れプロセスで投資家の方々に最高水準 ワークをご利用いただけます。私どもは の透明性をお届けしており、発行者に 専門的サービスを提供する子会社(ファ 対する可視性も高いLuxSEは海外投資 ンドスクエア)も経営しており、同社を通: Luxembourg Stock Exchange 家にアクセスする玄関口を提供していじて投資ファンドの海外への分配金支 払を標準化するお手伝いをさせていた 35A, Boulevard Joseph II だいております。同社は投資ファンド業: L-1840 Luxembourg COP 21のパリ協定により気候変動対策 界によって同業界のために作られたソ: T: (+352) 47 79 36 1 が世界の優先課題となるなか、グリー リューションで、投資ファンド分配金の: rsc@bourse.lu ンファイナンスの需要は急増していま 海外への支払を容易にするサービスだ www.bourse.lu す。グリーンファイナンスの発達を促進 けでなく、ファンド業界の継続的発展を する目的でLuxSEはグリーンで社会的 支える革新的で透明性の高い効率化モ 責任を果たす、サステナブルな証券を デルを提供しています。ファンドスクエ



## LUXINNOVATION

or aiming to expand their business tive and innovative projects. and innovation partnerships at international level.

tion activities. General as well as programmes and services. sector-targeted trade promotion and prospection efforts help Luxembourg companies to enter foreign markets and to attract foreign investors to Luxembourg. Luxinnovation's sector experts

Luxinnovation is a key partner also welcome foreign companies for any businessperson looking wishing to set up innovative vento engage in innovative activities tures in Luxembourg. In addition, in Luxembourg. The organisation the organisation coordinates techis in charge of the country's sec- nology-driven clusters that focus tor-specific trade promotion as on fostering exchange between well as economic prospection to key national players from the ICT, attract foreign investors. Luxinno- materials & manufacturing, space, vation also acts as facilitator for life sciences, cleantech, automobusinesses that are seeking na- tive and wood as well as creative tional or European funding, plan- industries fields with the ultimate ning to launch innovative projects goal of stimulating joint collabora-

Luxinnovation supports the establishment of innovative start-ups in Luxinnovation plays a proactive Luxembourg and helps existing and leading role in all market- companies - in particular SMEs ing and communication efforts improve their performance, innoaround Luxembourg's trade pro- vation capacities and competitivemotion and economic prospec- ness through several dedicated



Jean-Paul Schuler



**David Foy** Head of Sector Development -Digital Economy



**Joost Ortjens** Head of Sector Development -Automotive

### ルクスイノベーション

での革新的事業活動を検討中の個人 ター間のコラボレーションを促進して や企業のパートナーとなることをその究極的には革新的な共同プロジェクト 理念としています。同組織はイノベーシを生むことを目指しています。 ョンに特化した貿易促進を担当し、海 外投資家向けの投資誘致活動も行って ルクスイノベーションは国内での革新 います。ルクセンブルクやヨーロッパで的スタートアップの立ち上げをサポー の資金調達や革新的プロジェクトの立 トするとともに、既存企業、特に中小企 ち上げ、業務拡大や海外で革新的企業業の業務改善や技術革新力と競争力の との連携をお求めの企業の方々の窓口 向上をはかるための専門的プログラム としても機能しています。

ルクスイノベーションはこの国の貿易 促進や投資誘致活動のマーケティング や情報普及においてプロアクティブに 中心的役割を果たしています。産業全 般とセクターごとの貿易促進と投資誘 致活動は国内企業の海外市場進出を 助けるともに海外からの投資を促進し ます。当組織には各セクターの専門家 が揃い、ルクセンブルクで革新的事業 を立ち上げたい海外企業のみなさまの お手伝いもしております。このほか当組 織はICT、資材&製造、人間科学、クリー ンテック、自動車、木材、クリエイティブ 産業それぞれにおいて、各産業の国内

主要企業間で技術革新に関するアイデ ア交換を促進するために作られたクラ ルクスイノベーションはルクセンブルクスターのまとめ役も務めており、クラス

やサービスも提供しています。

### Luxinnovation

5 Avenue des Hauts-Fourneaux L-4362 Esch-sur-Alzette T: (+352) 43 62 63 1 jean-paul.schuler@luxinnovation.lu david.foy@luxinnovation.lu joost.ortjens@luxinnovation.lu www.luxinnovation.lu



# **UNIVERSITY OF LUXEMBOURG -**INTERDISCIPLINARY CENTRE FOR **SECURITY, RELIABILITY & TRUST** (SNT)

versity of Luxembourg, the Inter- ware engineering, communicadisciplinary Centre for Security, tions, networking, automation and Reliability and Trust (SnT) conducts internationally competitive to address challenges in the folresearch for the development of information and communication areas: technologies (ICT). In addition to • FinTech long-term, high-risk research in computer science, SnT engages in demand driven collaborative proiects with industry and the public sector in order to create socioeconomic impact

The 2016-17 Times Higher Education University Rankings put the University of Luxembourg at number 58 worldwide in the field Through its Partnership Program, of Computer Science, and 21 in Europe. Meanwhile, in the category 35 companies and public organfor the best universities aged 50 isations, addressing the major years or under the University as a challenges in innovation facing whole achieved 11th place.

of cryptology, IT security, depend- in Luxembourg and beyond. Its

Launched in 2009 by the Uni- ability, distributed systems, softrobotics, law and human sciences lowing 6 strategic key application

- Space Systems and Resources
- · Cyber Security/Resilient Infrastructures
- Autonomous Cooperating Vehicles/Vehicular Software and Sensor Systems
- Secure and Compliant Data Management
- Smart City/Building/Home.

SnT currently collaborates with industry and the public sector in ICT. The resulting concepts pres-SnT brings together 280 scientists ent a genuine, long-lasting comfrom 50 countries from the fields petitive advantage for companies

Technology Transfer Office (TTO) helps bridge the gap between research results and commercially-viable solutions, ensuring that SnT is at the heart of efforts to build a vibrant innovation ecosystem in Luxembourg. Over the last two years the TTO has been highly active in protecting and licensing intellectual property, and has managed a dozen proof of concept projects. Four of these have gone on to be launched as spin-off companies. This approach demonstrates that scientific excellence and socio-economic impact can thrive in tandem.



Marc Lemmer Head of Technology Transfer



**Tonie Van Dam** Vice-President for Doctoral Education and Training, Gender, and International Relations Professor in Physical Geodesy

### ルクセンブルク大学

2009年にルクセンブルク大学が設立し たSnT (Security, Reliability and Trust) 学際センターは、ICT分野の発展に向け た世界一流の研究を行っています。計 算機科学におけるリスクの高い長期的 研究に加え、需要に基づいた産官学共 同プロジェクトに携わっており、これら は社会と経済にインパクトを及ぼすこパートナープログラムを通じてSnTは現 とを目的としています。

ングでは、ルクセンブルク大学は計算 つけ、創立50年未満の大学の部門では 大学全体としての評価で世界11位でし teo

アエンジニアリング、通信、ネットワーク 構築、自動化とロボット工学、法律、人間 に重要な次の6分野の課題に対応する 研究を行っています。

フィンテック

### • 宇宙系と資源

- サイバーセキュリティ/リジリエンスの 証しています。 あるインフラ
- •自動運転車と運転補助車/関連ソフト ウェアとセンサーシステム
- 安全で法規制を遵守したデータ管理
- ・スマートシティ/スマートビル/スマー: University of luxembourg Inter-トホーム

在35の企業や公的機関とともに、ICTに 29, Avenue J.F. Kennedy おいて産官が直面する大きな課題解決 L-1855 Luxembourg 2016-17年度タイムズ世界大学ランキ に向けた共同研究を行っています。こ marc.lemmer@uni.lu の研究の結果生まれるコンセプトはル www.en.uni.lu/snt 機科学で世界58位、ヨーロッパ21位に クセンブルクとその企業に真の長期的 競争力をもたらします。技術移転を担: Faculté des Sciences, de la Tech-当する本センターのTTO(Technology: nologie et de la Communication Transfer Office)は、研究結果と商業化: Maison du Savoir のギャップを埋める役割を果たし、ルク SnTは暗号学、ITセキュリティ、ディペン センブルクの中心となってこの国に活 2. Avenue de l'Université ダビリティ、分散型システム、ソフトウェ 気のあるイノベーションエコシステムを L-4365 Esch-sur-Alzette 築いています。過去二年間にわたりTTO: T: +352 46 66 44 62 61 は多くの案件の知的財産権の保護とう: tonie.vandam@uni.lu 科学といった分野を専門とする科学者 イセンス付与に携わり、概念立証に関: www.en.uni.lu を50カ国から280人集め、主に戦略的 する多くのプロジェクトを管理してきま した。このうちの4件についてはスピン オフ会社の誕生に至っています。このア

のインパクト実現が両立することを実

disciplinary Centre for security, Reliability & Trust (SnT)







# BUSINESS DELEGATION

# **ACCORHOTELS LUXEMBOURG**



Jerome Lefèvre General Manager



Adriana Migonney Director of Sales Luxembourg

eyes and along arises a wealth of can bring innovative extra services opportunities.

with always the exceptional stand- world's hospitality leader. ards of hospitality that guests have come to expect from AccorHotels. Hotels are more than ever at the In short, our guests are looking for heart of everything we do. augmented hospitality.

This is a far-reaching disruption for Luxembourg by 5 Brands and 12 our industry. It is a sea-change in Hotels for an inventory of 1440 the relationship between hoteliers Rooms. and customers, one that creates new demands, desires and needs AccorHotels has been among the first to embrace this revolution by placing the customer at the very heart of everything it does.

To that end, we have started making our hotels even more customer-centric and focused on the quest experience. We have invest-

The world is changing before our ed in businesses and brands that to the Group and to our guests. We are bringing our new part-Today, a hotel is about more than ners, their visions and skills into just a stay: it's about new servic- the AccorHotels universe to create es, new ways to offer personalized exciting synergies with our core experiences and unique emotions, business, in the aim of being the

AccorHotels are represented in

な機会を生んでいます。

今日のホテルは単なる宿泊先ではあり ホテルはこれまで以上に私どものあら ません。新しいサービスとパーソナライゆる業務活動の中核をなしています。 ズされた体験やユニークな感動を新し い方法で得られる場所で、私どもはアコールクセンブルクにあるアコーホテルズ ーホテルズならではの優れたおもてな は5つブランド、12軒のホテルからなり、 しでこの新しい体験を提供する必要が その部屋数は合計1440室に及びます。 あります。

最新技術を駆使した総合的なおもてな しを求めるお客様の変化はホテル産業 を大きく揺さぶるもので、お客様とホテ ルの関係を変え、新しいご要望やご希 望、ニーズを生むものですが、アコーホ テルズではその全業務の中心にお客様 をすえてこの革命的変化をいち早く受 け入れてきました。

私どもホテルでは今まで以上にお客様 中心かつお客様の体験重視の姿勢を 強化し、当グループとお客様に革新的 なサービスを新しくもたらす事業やブ ランドに投資してまいりました。新しい パートナーと組んで彼らのビジョンと技 能をアコーホテルズにもたらし、中核業 務との相乗効果を生みながら、世界の

世界は刻々と変化し、この変化は豊かおもてなしのリーダーとなることを私ど もは目指しています。

### AccorHotels Luxembourg

6, Rue Fort Niedergrunewald L-2226 Luxemboura T: (+352) 24 37 76 800 ierome.lefevre@accor.com adriana.migonney@accor.com www.accorhotels.com



# **ALBERT STREFF**



Max Chorus Gérant

to wall" MOVING OF HOUSHOLD eration with partner companies the goods to be moved. who are leaders in there local markets and provide the best services As a specialist in DATA PROTECexpected by customers.

quality report under streff.lu.

TION SERVICES. This offer of serwho need to adapt quickly and in la Qualité". an efficient way to their new environment.

STREFF's main activity is the "wall In order to achieve a minimum storage, archive storage and docdisturbance of our customers own GOODS for private and corporate business we have invested in suit- customers. customers. The world wide mov- able equipment to ease the haning services are archived in co-op- dling and speed up the transfer of Apart from palletized and wooden

TION SERVICES since 2005 Streff has achieved the status of PSF At Streff all members of staff are (provider of the financial sector) warehouses. focused on the highest level of from the Luxembourg Ministry of quality. With more than THOU- Finance to ensure security and SAND FEEDBACKS PER YEAR we data protection. Here Streff ofprove our quality standards con- fers important services as archive ed in our care without individual tinuously. You'll find our monthly logistics, barcoding, scanning of physical handling in and out of documents, different types of ar- storage, which assures the integchiving and all kind of destruction rity of the shipment and reduces Also we can assure a full RELOCA- of documents and data media.

vice is for individuals as well as for In 2008 we have been awarded company staff and their families with the "Prix Luxembourgeois de

Streff operates SIX WAREHOUS-ES with a total CAPACITY OF An other important part of our ABOUT 235,000 m<sup>3</sup>. Here we business is the OFFICE MOVING, provide containerized furniture

ument destruction services for our

container storage, our speciality is to store fully loaded steel shipping containers (from 20 foot up to 45 foot and up to 30,000 kg each) inside of our temperature controlled

This allows us to load, seal, store and redeliver all goods entrustthe risks of damages and of course the handling cost.

シュトレフの主要業務は個人と企業を 速化しています。 対象としたご自宅全ての家財道具の引 越し代行です。パートナー企業と協力し 私どもは2005年よりデータ保護サービ これによりお任せいただいた全物品の する一流業者です。

質を継続的に立証しています。毎月出し、提供しています。 ている品質報告書は streff.luでご覧い ただけます。

完全なリロケーションサービスも提供 しておりますので、個人のお客様および 企業の赴任者とご家族のみなさまが新 しい環境に迅速かつ効率的に適応する トを安心してお任せいただけます。

フィスの移転業務です。お客様の業務 への影響を最小限に抑えるために適切

て全世界を対象とする引越しサービス ス専門業者としての業務も行っており、 を行っており、これら企業は各国市場で ルクセンブルク財務省よりPSF認定(金 の出し入れ作業をせずに行うことがで お客様が求める最高のサービスを提供 融セクター向けプロバイダ)を受け、セ きるため、お預かりしているものの完全 シュトレフの全従業員は最高水準のサーフではアーカイブ輸送、バーコード付 ービス提供に最善を尽くしています。年 与、書類のスキャン、異なる種類の文書 間1,000件以上のフィードバックをいた 保管、多様な方法による書類やデータ だいていることが私どものサービスの 媒体の破壊といった重要なサービスを

> 当社は2008年にはルクセンブルク戦略 品質賞を受賞いたしました。

倉庫サービスも行っており、6カ所の倉 庫の総面積は約135,000㎡に及びます。 138, Route d'Arlon この業務ではコンテナ内に家具や書類: L-8008 Strassen ために必要なあらゆる手続きとサポー などを保管するサービスと書類を破壊: T: (+352) 31 09 21 処理するサービスを提供しています。

私どものもうひとつの重要な業務はオ パレット単位で積荷する木製コンテナ を利用した保管以外は、お預りものを 隙間なく積荷したスチール製船舶用コ な機器への設備投資を行い、移動する ンテナ(サイズ20フィートから45フィー 物品の取り扱いを容易にし、輸送を迅 ト、最大重量各30トン)を温度調整され

た倉庫内で保管しています。

積荷、密閉、再配達を、倉庫からの個々 キュリティとデータ保護が確保された 性を確保するとともに損傷のリスクと取 サービスをお届けしています。シュトレーり扱い費用を軽減することができます。

### : Albert Streff

max.chorus@streff.lu www.streff.lu



### **ARENDT & MEDERNACH**

The Luxembourg office of Arendt & • Fund formation Medernach, which is also the head • Banking, insurance office of the firm, was founded • Private equity in 1988 by the merger of the law • Real estate firms Arendt & Harles and Mersch • Corporate and tax matters

& Medernach

vides clients with high quality ad- and Paris. vice combining an in-depth undertionships.

of Luxembourg legal services taiacross all areas of business law.

ness activities, ranging from:

- IP & TMT

As the largest Luxembourg law We have offices in Dubai, Hong firm. Arendt & Medernach pro- Kong, London Moscow, New York

standing of the financial markets. In order to ensure better coverwith specialised knowledge of age of the Asia-Pacific region, the law. Our service is character- Arendt & Medernach opened its ised by a flexible approach and a Asian office in Hong Kong in 2009. responsive attitude to client rela- Our firm's experience in helping Asia-based companies do business in Europe has been widely Our specialised practice areas al- recognized in the market, and we low us to offer a complete range have partnered with a number of Asia-based financial institutions lored to client's individual needs to support them in their European expansion; in particular, in the banking, insurance, investment Our firm advises international and funds, corporate and M&A fields. domestic clients in all areas of More recently, Arendt advised a business law relevant to their busi- number of those financial institutions in their Brexit strategy.



Paul Mousel Partner



Stephane Karolczuk Partner, Head of Office Hong

ルクセンブルクに本社を構えるアレン ・企業法務と税務 ト&メダナヒは1988年にアレント&ハ ・IP(知的財産)とTMT(テクノロジー、メデ ールズとメアシュ&メダナヒが合併して ィア、通信) 誕生した法律事務所です。

ルクセンブルク最大の法律事務所であ ーヨーク、パリにオフィスがあります。 るアレント&メダナヒは金融市場への 深い造詣と法の専門知識を組み合わせ アジア太平洋地域のサービスを改善 供させていただいております。

ビスをお届けすることができます。

関連したアドバイスをさせていただい助言をしました。 ております。

- ファンド設立
- •銀行業務、各種保険
- ・プライベートエクイティ
- •不動産

ドバイ、香港、ロンドン、モスクワ、ニュ

た質の高いアドバイスを提供していま するために、2009年にArendt & Med-す。常に柔軟なアプローチでお客様の ernachはアジアオフィスを香港に開設 ご要望に対応する姿勢でサービスを提 しました。この市場において、当事務所 はアジアを拠点とする企業が欧州で展 開する支援をしてきた実績を広く認め: Arendt & Medernach 専門分野が広く、ルクセンブルクでの事られています。また、アジアを拠点とす 業活動に関するあらゆる法律分野で個 る数多くの金融機関ともパートナーシ 41A, Avenue J. F. Kennedv 々のニーズに見合った完全な法律サーップを組み、特に銀行業務、保険業務、L-2082 Luxembourg 投資ファンド、コーポレートファイナン T: (+352) 40 78 78 1 ス、M&Aの領域における欧州での業務: paul.mousel@arendt.com 当事務所は次の分野をはじめとするあ 拡大をサポートをしてきました。最近の らゆる法律分野において、国内外の企 実績では、その金融機関の多くに対し: Suites 1601-03, 16/F, Jardine 業のみなさまにそれぞれの業務活動に て英国EU離脱に関する戦略について: House, One Connaught Place,

Central Hong Kong T: (+852) 28 01 58 08 stephane.karolczuk@arendt.com www.arendt.com



## BANK OF CHINA LUXEMBOURG



Jerome Domange European Business Developer

bank since 1979 and under the solutions to its clients worldwide. strong support of the Luxembourg Government together with the Through its experienced and dedglobal presence of Bank of China Group, Bank of China Luxembourg perts, Bank of China Luxembourg has been successfully operating can offer a full range of compreand continually developing its busi- hensive financial products and serness over the years, and has contributed to the local and worldwide of its clients in Japan, including economic development.

in the financial markets. Bank of nancing with PE firms, structured China Luxembourg stands today finance, commercial real-estate fias the Group's European Regional nance, and trade & supply chain fi-Hub, extending its roots from Lux- nance, as well as fixed income, curembourg to other European coun-rency and commodity products tries by setting up various branch- and services. The Bank also dees in the Netherlands, Belgium, livers highly efficient tailor-made Poland, Sweden, and Portugal, The DCM financing solutions in various Bank has also expanded its busi- currencies, across onshore and ness coverage to other parts of offshore markets, through tra-Europe, Asia, Middle East as well ditional and innovative methods as Africa, while linking the "One" (such as green financing). Belt One Road" initiatives and numerous cross-borders financing Bank is also a gateway to the glob-

As a Luxembourg-incorporated projects, and offering business

icated team of professional exvices tailored to meet the needs as cross-border M&A financing With nearly 40 years of expertise and advisory, leveraged buyout fi-

"Juncker Plan", actively supporting As a major and important hub, the

al network of Bank of China Group. The Group not only ranks number four in the world, but is also the only bank in China that has been operating continuously for more than 100 years since 1912, listed on two stock exchanges, and remains as China's most globalized and diversified bank, with worldwide network of more than 11.630 insticorporate banking services such tutions (including over 640 overseas institutions that cover more than 50 countries and regions).

1979年以来ルクセンブルク設立の銀行 各種債券、為替と商品先物取引に関す として、ルクセンブルク政府の強力な支 る商品・サービスに加え、クロスボーダ 援のもと、中国銀行ルクセンブルクは長 -M&Aの融資とアドバイス、プライベー 年にわたり中国銀行グループの世界展 トエクイティとのLBOファイナンス、スト 開とともに継続的に業務を伸ばし、国ラクチャードファイナンス、商業用不動 内および世界の経済開発に寄与してま 産融資、貿易ファイナンスとサプライチ いりました。

国銀行ルクセンブルクは今では中国銀 行グループのヨーロッパ本部として機 諸国にも業務を拡大してオランダ、ベルースなどの革新的なものも含まれます。 ギー、ポーランド、スウェーデン、ポルト ガルにも支店を構えています。このほか 中国銀行の重要な主要拠点として、本 のヨーロッパ諸国やアジア、中東、アフ ションを提供してきました。

た総合的な金融商品・サービスを提供 以上の国と地域で640行以上)。 しており、その法人向け銀行業務には

ェーンファイナンスなどがあります。ま た、国内外の市場における社債発行な 金融市場に40年近くの実績を有する中 どの借入による資金調達サービスを個 々のニーズに応じて多数の通貨で非常 に効率的に提供しており、これには従来 能し、ルクセンブルク以外のヨーロッパのものだけでなく、グリーンファイナン

行は世界各地の中国銀行グループへの リカにも進出し、「一帯一路」イニシアチ 窓口としても機能しています。中国銀行 ブを欧州委員会の投資計画「ユンケル は世界四位の銀行グループであるだけ 計画」と結びつけて多くのクロスボーダでなく、中国の銀行で唯一1912年以来: Bank of China Luxembourg 一資金調達プロジェクトを積極的に支 100年以上継続的に業務を続けてきた え、世界中のお客様にビジネスソリュー 銀行で、二カ所の証券取引所に上場し 37-39, Boulevard Prince Henri ています。また11.630行以上の世界銀: L-1724 Luxembourg 行網を有する中国でもっとも国際化し T: (+352) 26 86 88 当行の実績と熱心な専門家チームを通 た銀行で、その業務ネットワークには多 domange.jerome@bankofchina.com じて中国銀行ルクセンブルクは、個々の 様な国と地域が網羅されています(グル www.bankofchina.com/lu 日本企業のみなさまのニーズに対応し 一プ内の海外銀行は世界各地50カ所



## **BRAIN & MORE**



**Ghislain Ludwig** Managing Director

vices dedicated to cross-media ities... and crossmedia communication. strategy.

rations ...

brings together the main players tends to the international scene.

Founded in 2002 by Frank Zeimet in the sector wishing to federate and Ghislain Ludwig, Brain & More and develop their expertise in is a luxemburgish communication order to contribute actively to a agency that positions itself as better positioning of Luxembourg the «federator» of internal actors as a MICE (business and congress and associate specialists. In close tourism) destination. Customized collaboration and in perfect syn- stands, rental / sale and creation ergy with its subsidiaries, brain & of furniture, partition walls, interior more offers a wide range of ser- and exterior fittings, general facil-

Brain & more offers you a complet Since 2006, FAIRFAIR, a subsidpartnership. Our agency has all iary of Brain & More, has been the experience and all the skills to offering a completely new stand advise you and to accompany you design concept. The key words of efficiently throughout the imple- this original concept: high techmentation of your communication nology, flexibility, modularity, ease and ... budgetary economy. In close collaboration with Brain & Events - Creation of stands, organ- More, FAIRFAIR is at your disposal ization of conferences, seminars, to bring you all the useful solutions conferences, festivities, shows, for the organization of stands and concerts, exhibitions and inaugu- events. The goal is to offer you a "turnkey" service that will allow you to be a winner on all terrains. Brain & More joins the "Clus- Our field of action is not limited to ter Mice Luxembourg" (CML). It the local or national level, but exなって業務を提供しています。緊密なコーいたします。 ラボレーションを通して弊社子会社と 一緒に効率的に実施していきます。

就任式や開通式などの主催者業務など利用いただけます。

ブレイン&モアはルクセンブルクMICE クラスター(CML)の一員です。これは MICE(会議、報奨旅行、国際会議、展示 会)セクター主要企業が一堂に集まった プラットフォームで、専門知識を磨き、 ルクセンブルクをMICE開催地として積

2002年にフランク・ザイメットとグイズ 極的に推進するために協力することを ラン・ルドウィッグによって創立された 目的としています。弊社はカスタマイズ ブレイン&モアはルクセンブルクのコ されたスタンド、ブースの家具や間仕切 ミュニケーションエージェンシーで、弊り、内装および外装各種用品や各種施 社担当者と専門的関連企業がチームと 設のレンタルや販売、製作などを手配

完璧な相乗効果を生みながら、多様な 2006年以来ブレイン&モアの子会社フ メディア媒体を駆使したクロスメディアェアフェアはまったく新しいスタンドデ コニュニケーションを専門に多様なサ ザインのコンセプトを導入してきまし ービスを提供しています。お客様に完た。このオリジナルなコンセプトのキー 壁なパートナーシップを提供し、弊社の ワードはハイテク、柔軟性、モジュール 優れた実績と技能に基づいたアドバイ性、簡易性、予算を意識した経済性で スを提供しながら貴社のコニュニケーす。ブレイン&モアと緊密に連携しなが ション戦略を最初から最後まで貴社と らフェアフェアは貴社のイベント開催や スタンド手配に必要なあらゆる有益な 対策をお届けします。私どもの目標はい イベント業務 - スタンドの設計と設置、 かなる開催地でも成功をもたらす一括 各種会議、セミナー、各種会議、フェル サービスをお届けすることで、私どもの: Brain & More ティバル、ショー、コンサート、展示会、業務は国内だけに限らず、国外でもご

100A. Route d'Arlon L-1150 Luxemboura T: (+352) 26 84 711 ghislain.ludwig@brain.lu www brain lu



# **CALACH FILMS**



Jesus Gonzalez
Producer

Calach Films was created end of 2012 by Jesus Gonzalez who has almost 20 years of experience in international coproductions and who has been production manager, line producer or producer on over 50 films (animation, short movies, theatrical and TV documentaries and feature films).

カラチ・フィルムズは国際共同制作に ほぼ20年の実績をもつジーザス・ゴン ザレスが2012年の終わりに作った会社 で、彼はプロダクションマネージャー、 ラインマネージャー、プロデューサーと して50本を超える映画(アニメーション、 短編映画、演劇、テレビ向けドキュメン タリー、長編映画)に携わってきました。

### **Calach Films**

25, Zone Industrielle L-8287 Kehlen jg@calachfilms.eu www.calachfilms.eu



# **CARGOLUX AIRLINES** INTERNATIONAL



**Maxim Straus** Executive Vice-President &



Yasushi Kamiya General Manager, Japan

logistics requirements, Cargolux provider of reliable, high-quality air cargo services. Founded in Lux-747-8 and 747-400 freighters.

worldwide network that covers worldwide more than 90 destinations in over 50 countries and operates an ex- In 2016, the company carried tensive global trucking network 964,000 tonnes of cargo and revto more than 250 destinations, as enues reached US\$ 1.7 billion. well as charter services.

ations to Japan in 1985 and has served the Japanese market with- ments. Live animals, perishables, out interruption ever since. Today, outsize and temperature-sensitive Cargolux operates 3 weekly flights shipments benefit from the expeto Komatsu, 1 of which connects rienced Cargolux touch. With a Komatsu to Chicago (USA). Its modern GDP-certified pharmaceusubsidiary Cargolux Italia operates tical center that Luxair Cargo op-1 weekly flight to Tokyo Narita and erates in Luxembourg, Cargolux is

In a world of increasingly complex 2 weekly flights to Osaka Kansai.

has established itself as a leading Cargolux also offers third-party maintenance at its modern twobay maintenance hangar in Luxembourg in 1970, the company has embourg. The company is spedeveloped into Europe's largest cialized in B747 line and hangar all-cargo airline, operating a fleet maintenance up to and including of efficient, purpose-built Boeing C-Checks and a range of sophisticated maintenance services as well as line maintenance approval Cargolux moves valuable and for the 777. The Cargolux Group time-sensitive commodities on a employs close to 1,900 staff

handling a variety of delicate ship-

a preferred provider of shipments to the pharmaceutical industry. Its highly trained and dedicated staff guarantees efficient handling and instant cargo solutions that perfectly fit customer requirements.

Over the years, flexibility, innovative concepts and the constant drive for quality have earned Cargolux a number of awards in recognition of its exemplary role as a first class provider of air cargo services to the industry.

Cargolux is a member of Airlines For Europe (A4E), the International Air Transport Association (IATA), as well as of The Interna-In over 45 years of operations, tional Air Cargo Association (TI-Cargolux began scheduled oper- Cargolux has become an expert in ACA). For more information, visit www.cargolux.com.

物流に求められるものがますます複雑化、ックまでの格納庫内整備と洗練された。たその模範的役割を認められています。 するなか、カーゴルックスは信頼できる 質の高い航空貨物サービスを提供する す。1970年にルクセンブルクで設立され た弊社はヨーロッパ最大の貨物航空会 社で、貨物輸送用に設計された効率的な ボーイング747-8および747-400貨物機 を運航しています。

弊社は輸送所用時間に影響を受けや すい貴重な商品を世界50カ国90都市 を網羅する空輸網で輸送しており、世界 250カ所を網羅する地上輸送網とチャ ーターサービスも運営しています。

日本には1985年に定期便の運行を開 始して以来、継続して日本市場への貨物 をお届けしてきました。現在弊社は週 三回の定期便を小松空港に運航し、こ のうち一便は小松経由で米国シカゴに 乗り入れています。姉妹会社のカーゴル ックス・イタリアは成田に週に一便、関 西空港には週二便運行しています。

弊社はルクセンブルクのモダンな整備

多様な整備サービスに加え、777クラス のライン整備認定も行っています。私ど
カーゴルックスはヨーロッパ航空会社 大手企業としてその地位を確立していま もグループ全体の従業員数は世界で 協会(A4E)、国際航空運送協会(IATA)、 1,900人に及びます。

> 2016年に輸送した総貨物量は合計をご覧ください。 964,000トンで、売上高は17億米ドルに のぼりました。

45年以上の業務を通じて弊社は多様な: Luxembourg Airport 種類のデリケートな貨物の取り扱いを L-2990 Luxembourg 得意とし、生きた動物や生鮮品、大型貨 T: (+352) 42 11 1 物や温度変化の影響を受けやすい貨 maxim.straus@cargolux.com 物などは実績を積んだ弊社による輸送 が最適です。ルクセンブルクで医薬品・Cargolux Airlines International GDP認証を受けているルクスエアカー: Office in Japan VORT Nagatacho ゴ運営のモダンな物流センターでは、 7/F7-2 Hirakawacho, 2-ChomeChi-カーゴルックスは医薬品業界の貨物取: voda-Ku 扱優先業者の一社となっており、高度の Tokyo 102-0093 Japan 訓練を受けた熱心なスタッフが効率的: T: + 81(3)3263 0747 な取り扱いと、顧客企業の要件を完全 yasushi.kamiya@cargolux.com に満たす貨物ソリューションを確実か つ迅速に提供しています。

長年にわたり弊社はその柔軟性、革新的 ハンガーにある2つのベイで他航空会 コンセプト、絶えず高品質を求める業務 社の機材整備も提供しています。B747 姿勢により多数の賞をいただき、業界に クラスのライン整備を専門とし、C-チェ 一流の航空貨物サービスを提供してき you name it, We fly it!

国際航空貨物協会(TIACA)の会員です。 より詳しい情報はwww.cargolux.com

### **Cargolux Airlines International**

www.cargolux.com



## **CEGECOM**



71

**Didier Wasilewski**Head of Sales / Senior
Executive

Backed by more than 17 years of experience, Cegecom is the first private operator in Luxembourg. Our expertise enables us providing the best quality Telco services on the B2B market including Connectivity, Internet, Voice (including added Value services), Data Center and Cloud services. Over the years, Cegecom has extended its market and offers today fast and secure services from Luxembourg and Germany to all the European countries. Meet us today to plan for your future.

17年以上の実績に裏付けられたセージュコムはルクセンブルク初の民間電話会社で、コネクティビティ、インターネット、ボイス(付加価値サービスも含む)、データセンター、クラウドといったサービス分野で最高品質の電気通信サービスをB2B市場にお届けしています。長年にわたり弊社は継続的に業務を拡大し、現在では高速で安全な通信サービスをルクセンブルクとドイツをはじめ全ヨーロッパ諸国で提供しています。貴社の未来に向けて今日、弊社にご相談ください。

### Cegecom

3, Rue Jean Piret
L-1027 Luxembourg
T: (+352) 26 49 91
didier.wasilewski@cegecom.net
www.cegecom.lu



## **CHAMP CARGOSYSTEMS**



**Arnaud Lambert** 



Nicholas Xenocostas Vice President Sales & Marketing

tribution services for the air car- champ.aero. go transport chain. The portfolio spans core management systems, CHAMP Cargosystems - Connectmessaging services, and eCargo ed thinking for the air cargo comsolutions. These include applica- munity. tions to meet customs and security requirements, quality optimization as well as e-freight and mobility needs. The products and services are well known under the Cargospot, Traxon, and Logitude brands.

The company serves over 200 airlines and GSAs, and links these with some 3,000 forwarders and GHAs worldwide. CHAMP's solutions help its customers and their clients adapt to critical and continuous changes in air transport logistics to meet global trade demands.

CHAMP Cargosystems is headquartered in Luxembourg and

CHAMP Cargosystems provides operates offices in London, Zuthe most comprehensive range rich, Frankfurt / Main and Manila. of integrated IT solutions and dis- For further information see: www.

CHAMPカーゴシステムズはもっとも総 航空貨物産業をテクノロジーでつなぐ 合的なITソリューションと物流サービス CHAMPカーゴシステムズ を航空貨物業界全体に提供する企業で す。マネジメントシステムからメッセー ジサービス、e-貨物に至るまで幅広い 分野で業務を行い、税関手続きやセキ ュリティ上の要件を満たすアプリケーシ ョン、品質適正化、e-貨物とモービリテ ィ上のニーズに対応したサービスなど をお届けしています。弊社の製品やサ ービスはカーゴスポット、トラクソン、ロ ジチュードといったブランド名で知られ ています。

弊社は200社以上の航空会社や代理店 にサービスを提供しており、お客様を世 界3,000社以上のフォワーダーと代理店 につなげています。私どもは顧客企業と その利用者が航空物流における重要か つ継続的な変更に適応し、世界貿易の 需要に対応できるようにお手伝いさせ ていただいています。

ルクセンブルクに本社を構え、ロンド ン、チューリッヒ、フランクフルト/マイ ン、マニラにオフィスがあります。詳しい 情報は www.champ.aero をご覧くだ さい。

### **CHAMP Cargosystems**

2 Rue Edmond Reuter L-5326 Contern T: (+352) 26 81 61 00 arnaud.lambert@champ.aero nicholas.xenocostas@champ.aero www.champ.aero



## CHÂTEAU D'URSPELT



Yannick Ruth General Manager

dates back to the 18th century, has your personal wishes. recently undergone an extensive restoration

luxurv hotel.

56 rooms and suites, all bearing wide selection of formulas as well the mark of authentic splendor, as attractive, entertaining activthe Chateau d'Urspelt offers vou ities that can be tailored to suit the most romantic haven of peace your every wish. in a fairy tale setting.

thanks to its large reception hall of Luxembourg. that can accommodate 500 people, its spacious, elegant interior KEY FACTS courtvard and its superb garden. A • Category: \* \* \* \* comprehensive selection of theme • Rooms: 52

Located in a peaceful setting just parties and entertainment is avail- • Suite: 4 outside a small, picturesque vil- able to make your celebration un- • Restaurant: 1 lage, the Chateau d'Urspelt, which forgettable and in keeping with • Cellar Bar: 1

the perfect choice for seminars Great care has been taken to re- and company rewards. Various spect the chateau's cultural her- fully equipped rooms that can be itage and furnish all the comfort adapted to meet your needs will and charm of a very elegant 4-star accommodate your guests for business meetings, training sessions and team building. You will With the subtle decoration of its discover that the chateau has a

Because of its historical, architec-The Chateau d'Urspelt is also the tural and aesthetic importance. ideal place to hold your wedding the Chateau d'Urspelt has been or any other important ceremony, classified as a National Monument • Car:

- Meeting Room: 5
- Gala Room: 600 sq.m
- Finally, the Chateau d'Urspelt is Parking: 150 private units

### HIGHLIGHTS:

- First Historical Award Winning Castle Resort in Luxembourg
- National Monument of Luxem-
- Free Wi-Fi (Optical Fiber)
- Private wellness areas
- · Outdoor infinity swimming spa

### ACCESS FACILITIES:

- · Plane: Luxembourg Findel Airport (35' drive, 8' Heli Shuttle)
- Train: Clervaux CFL Station (3' drive)
- E421-N7: Luxembourg 35' Trier 70'
- · E-car: Tesla Destination Charging Partner

れています。当ホテルでは近年大規模 な復元作業が行われました。

時に四つ星ホテルに必要な快適な施 設を完備し、贅沢で非常にエレガントならお選びいただけます。 魅力を保つために復元修復作業には 繊細な注意が払われました。

上品な内装の56室のお部屋とスイート ブルクの文化財に指定されています。 は豪華絢爛な歴史を彷彿とさせ、シャト ードゥルスペルはまるでおとぎ話に出 ご利用いただける施設の概要 てくるようなロマンチックな滞在をご満 喫いただけます。

結婚式をはじめ大切な諸式を開催する・レストラン: 1 場所としても理想的で、最高500人の参・セラーバー: 1 加者に対応できる大きなレセプション・会議室:5 ホールのほか、広大でエレガントな中庭・レセプションホール: 600㎡ と素晴らしい庭園があります。ご希望に ・駐車場: 個別設置台数150台 合わせて忘れられないお祝いとなるよ・ヘリパッド うに多様なテーマのパーティや各種エ ンタテイメントもご用意しております。

また当ホテルはセミナーや企業の各種

絵葉書のように美しい小さな村の先に 授賞式の開催場所としても完璧です。 ・ルクセンブルク国家文化財 あるシャトードゥルスペルは18世紀に 完全に装備された多様な会議室は貴 ・無料Wi-Fi (光ファイバー) 建てられた古城で、平穏な景色に囲ま 社のニーズに適応できますので、ミーテ ・個室スパ ィングや研修、チームビルティングなど・野外インフィニティ・スイミングスパ にご利用いただけます。息抜きにお楽 しみいただけるアクティビティについて アクセス: この城の文化遺産を保全しながら、同 も既存のものからお客様のご希望に沿 ・飛行機: ルクセンブルクフィンデル空 った個別のものまで幅広い種類の中か

> シャトードゥルスペルはその歴史、建 築、美学における重要性からルクセン・電気自動車: テスラ・デスティネーショ

- カテゴリー: \* \* \* \*
- 部屋数: 52
- •スイート:4

•ルクセンブルクで初の古城リゾート賞

- 港(車で35分、ヘリシャトルで8分)
- ・電車: CFL線クレヴォー駅 (車で3分)
- 車: E421-N7: ルクセンブルクから35 分、トリーアから 70分
- ン充雷パートナー

### Château d'Urspelt

Am Schlass L-9774 Urspelt T: (+352) 26 90 56 10 vannick.ruth@chateau-urspelt.lu www.chateau-urspelt.lu



## **DELOITTE**



**Cedric Carnoye** Luxembourg desk leader

ing and corporate finance services and support. in over 150 countries. With more (www.deloitte.lu) Luxemboura is amongst the top professional member firms in Japan and Asia services firms on the market. For Pacific, to assist multinational cor- Japanese-related matters. over 50 years, it has delivered high porations investing and operating added-value services to national through Luxembourg investment and international clients, offering a vehicles. Whether contemplatfull range of services in the fields ing market entry, implementation of audit, tax, financial advisory and of regulatory products, setup of consulting.

Tax and Consulting builds tailored help multinational enterprises to service teams with profession- implement cross-border investals experienced in their sector. A ment strategies and manage the substantial number of staff has associated risks. occupied senior positions in the dustries, as well as industrial and ic to assist companies in the Re-

Deloitte Touche Tohmatsu is an or- public sectors. Thanks to its multi- gion to access Luxembourg and ganization of member firms, with disciplinary approach; Deloitte has the enlarged European markets a strong international network of developed a business model that - expand operations raise capital approximately 240,000 profes- brings together a huge pool of and/or engage in external growth sionals worldwide offering a wide competencies, allowing cross-de-transactions. range of accounting, tax, consult- partmental exchange of advice

with the Deloitte Touche Tohmatsu banking institution, mergers and acquisitions, or optimization of To meet clients' needs, Deloitte existing operations, Deloitte can

financial services (banking, funds, Deloitte Luxembourg also works insurance) and commercial in- closely with offices in Asia Pacif-

Deloitte's dedicated team of international specialists, together with than 1,600 employees. Deloitte Deloitte Luxembourg coordinates our multidisciplinary approach. enables clients to consistently benefit from a seamless service on

手の会計事務所で、50年以上にわたり きるようお手伝いいたします。 国内外の企業のみなさまに監査、税務、 財務上アドバイスとコンサルティングとまたアジア太平洋のオフィスと緊密に を提供してまいりました。

セクターの経験者からなるチームが各にいをさせていただいています。 企業のニーズに合わせたサービスを構 た者もおります。デロイトでは膨大な数しています。 の専門的能力を一堂に集める業務モデ ルを築き、部門を超えたアドバイスとサ ポートを提供しています。

ルクセンブルクでは日本とアジア太平 洋のメンバー事務所と緊密に連絡を取 りながら、ルクセンブルクの投資事業体

デロイトトゥシュトーマツは世界各地 を通じて投資や業務をされる多国籍企 にメンバー事務所がある大手会計事 業のお手伝いをしています。市場進出 務所で、世界で約24万人の専門職者がの検討や規制対象となる製品の導入か 会計、税務、コンサルティング、企業金ら、銀行の設立、買収や合併、既存業務 融における多様なサービスを150カ国 の適正化まで、デロイトは多国籍企業 で提供しています。ルクセンブルクでものみなさまがクロスボーダーの投資戦 1,600人以上の従業員を有する同国大 略を実施し、関連リスクを適正に管理で

いった分野であらゆる種類のサービス 連携しながら、ルクセンブルクとヨーロ ッパ諸国の市場進出をご希望の企業に 対しても業務拡大や資本調達、業務拡 税務・コンサルティング部門では、該当 大のための買収取引などにおけるお手

築します。私どものスタッフには金融サ 世界各地の専門家を集めた専門チーム ービス(銀行、投資ファンド、保険)で上 と複数分野を網羅したアプローチによ 級管理職を務めた者も多く、各種製造 り、私どもは日本関係の案件において: Deloitte 業や工業、公共セクターで幹部を務め 一貫してスムーズなサービスをお届け

560. Rue de Neudorf L-2220 Luxemboura T: (+352) 45 14 51 cecarnoye@deloitte.com.hk www.deloitte.com



## **DOGHOUSE FILMS**



**David Mouraire** CEO / Producer

In partnership with the Belgian In post-production: company Walking The Dog, Dog- • LITTLE LUKE AND LUCY (52x7') (Netherlands) - Walking The Dog house Films was founded by Pierre Urbain and David Mouraire in 2012. combining their complementary © Doghouse Films - Grid Anima- In development: experiences in different compation (Belgium) nies and productions: live action feature films, animated series, animated films, motion capture... The main objective of this company is to provide high level, quality work on interesting and specific © Doghouse Films - Folivari projects. Doghouse Films is coproduction oriented but will also talents and new ideas

### Production completed:

• ZOLI & POKEY (52x13`) - Directed by Jacopo Armani - 2D, 2015 (France) - Gulli (France)

- Directed by Jacopo Armani -3D. 2017

### In production:

- ANIMATED FEATURED FILM), bourg directed by Juan Antin, 2018
- (France) O2B Films (France) -Kaïbou Productions (Canada)
- develop its own films, with new FRITZI A REVOLUTIONARY TALE (2D LONG ANIMATED FEATURED FILM), directed by Ralf Kukula & Matthias Bruhn. 2019
- © Doghouse Films Balance Film © Doghouse Films - 2 Minutes GmbH (Germany)- TrickStudio Lutterbeck GmbH (Germany)-Maur film S.R.O. (Czech Republic)-Artemis Productions (Belgium)
  - FOX & HARE (2D/3D Animated Series - 26x11'), directed by Mascha Halberstadt & Tom Van Gestel, 2019

© Doghouse Films - Submarine (Belgium)

- THE SCRIBBLERS' CLUB (2D) Animated Series - 26x3`), directed by Jacopo Armani
- PACHAMAMA (2D/3D LONG © Doghouse Films RTL Luxem-

### ションキャプチャーなどにおけるそれぞ 企業ウォーキング・ザ・ドッグの協力を 得て設立した制作会社です。この会社 の第一目的は興味深い特定プロジェク 制作中作品: で、共同制作を中心にしていますが、新 しいアイデアの映画も有能な新しい人

映画、アニメシリーズ、アニメ映画、モー

### 制作完了作品:

• ZOLI & POKEY (各13分全52話) - 監 • FRITZI - A REVOLUTIONARY TALE 督 ジャコポ・アマーニ - 2015年制作 2D

材を使って独自に企画制作しています。

© Doghouse Films – 2 Minutes © Doghouse Films – Balance Film : Doghouse Films (France) - Gulli (France)

### ドッグハウス・フィルムズはピエール・ ポストプロダクション:

- ウルバンとダビッド・モーレールが実写 LITTLE LUKE AND LUCY (各7分全52 THE SCRIBBLERS' CLUB (2Dアニメシ 話) - 監督 ジャコポ・アマーニ - 2017 年制作 3D
- れの実績をもとに、2012年にベルギー © Doghouse Films Grid Animation © Doghouse Films RTL Luxembourg (Belaium)

- トで質の良い高水準の作品を作ること PACHAMAMA (2D/3D長編アニメ 映画) - 監督 ジュアン・アンタン 2018
  - © Doghouse Films Folivari (France) - O2B Films (France) - Kaïbou Productions (Canada)
  - (2D長編アニメ映画) 監督 ラルフ・ク クラ&マティアス・ブルーハ 2019年
  - GmbH (Germany)- TrickStudio Lutterbeck GmbH (Germany) - Maur film : 1535° - Creative Hub S.R.O. (Czech Republic) - Artemis Pro- 115C, Rue Emile Mark ductions (Belgium)
  - FOX & HARE (2D/3Dアニメシリー: T: (+352) 27 32 62 1 ハルベルシュタット&トム・バンゲス www.doghousefilms.eu テル 2019年
  - © Doghouse Films Submarine (Netherlands) - Walking The Dog (Belgium)

### 企画中:

- リーズ 各3分全26話) 監督 ジャコ ポ・アマーニ

L-4620 Differdange ズ - 各11分全26話) 監督 マーシャ・ david.mouraire@doghousefilms.eu



### **EBRC**







**Jerry Probst** International Business Manager

Launched in 2000 in Luxembourg. EBRC vision is to become a European Centre of Excellence in the sensitive information management thanks to its unique one-stopshop Trusted Services Europe:

- Trusted Advisory Services
- · Advisory in ICT risk management & outsourcing
- Trusted Managed Services
- ICT infrastructure Management
- Trusted Cloud Europe
- Infrastructure and Platform as a ISO 14001 (Environmental Manstore Services
- Trusted Security Europe
- counter the IT threats
- Trusted Resilience Services

• Design, implementation & man- at first, EBRC developed over the agement of Business Continuity Solutions

- Trusted Data Centre Services
- redundant Tier IV infrastructures health (security & availability)

FBRC national and international clients need clear warranties in terms of Risk Management, Service Level and Quality. Norms like ISO 20000 (IT Service Management), ISO 27001 (Information Security), PCI-DSS (Payment Card Industry-Data Security Standard), Service solutions; Back-up & Reagement), ISO 50001 (Energy Management System), ISO 9001 (Quality Management System), ISO 22301 (Business Continuity Management Systems) structure • Managed Security Services to our whole offers and services. International recognitions also show the success of EBRC strategy. Active in the financial market

vears a unique know-how in the design, implementation and operation of critical e-business and e-commerce infrastructures and now works with worldwide players • Data Centre Services based on from entertainment, institutions. 2000年にルクセンブルクで発足した ・ 緊急時の業務継続計画の策定、導 で世界的に業務を展開している組織に EBRCのビジョンは、トラステド・サービ ス・ヨーロッパの次の部門を通じてユニ −クな一括サービスにより機密情報管 • トラステド・データセンターサービス 理におけるヨーロッパ第一のセンター となることです。

- トラステド・アドバイザリーサービス
- イス
- トラステド・マネージドサービス
- ICTインフラ管理運用
- トラステド・クラウド・ヨーロッパ
- と修復サービス
- トラステド・セキュリティ・ヨーロッパ
- キュリティサービス
- トラステド・リジリエンスサービス

入、管理

- 余剰のティア 4 インフラに基づくデ ータセンターサービス(セキュリティ と可用性)

• ICTリスク管理と外注におけるアドバ EBRCの国内および海外の顧客企業は リスク管理、サービスレベル、品質にお ける明確な保証を必要とします。私ども は次のような標準規格に基づいて体系 化されたあらゆるサービスを提供して おります:ISO 20000 (ITサービス管理) 、ISO 27001 (情報セキュリティ)、PCI-DSS (決済カード業界のデータセキュリ: EBRC ティ規格)、ISO 14001 (環境管理)、ISO • サービスソリューションとしてのイン 50001 (エネルギー管理システム)、ISO: 5, Rue Eugène Ruppert フラとプラットフォーム、バックアップ 9001 (品質管理システム)、ISO 22301 (: L-2453 Luxembourg 業務継続管理システム)。国際的にも評: T: (+352) 26 06 1 価をいただき、弊社はその社内戦略の: info@ebrc.com 成功を実証しています。当初は主に金: jerry.probst@ebrc.com 融市場で業務を行っていましたが、長: www.ebrc.com • サイバー脅威に対するマネージドセ 年にわたりe-ビジネスや電子商取引用 の重要インフラの設計、導入、運用にユ ニークなノウハウを築き、今ではエンタ

もサービスを提供しています。



## EDMOND DE ROTHSCHILD ASSET MANAGEMENT (LUXEMBOURG)



The Edmond de Rothschild Group than 110 are dedicated to portfolio Business activities in Japan: offers a wide range of financial management and analysis within 3 services and is structured around main investment platforms. two main strategic activities: Asset Management and Private Banking. As an independent asset manager As at end of December 2016, our Group has 2.700 employees across the world with the headquarter located in Geneva. The assets under til specialist investment manager management amount to € 150 bil- covering a wide range of stratelion of which € 57 billion managed gies across asset classes through by the Asset Management busi- open-ended funds, dedicated ness line of the Group Edmond de solutions via direct lines funds of Rothschild Asset Management is funds, fund of hedge funds and an established and renowned mul- overlay management. ti specialist investment manager covering a large number of strat- With 3 management centres (Paregies across asset classes through open-ended funds and dedicated mond de Rothschild Group has solutions.

countries throughout the world. Under the responsibility Vincent of assets under administration. Taupin, the asset management business line of the Group totals 460 professionals of which more

with a strong history, Edmond de Rothschild Asset Management is an established and renowned mul-

is. Geneva, Luxembourg), the Edestablished a global organization of its asset management business Today, the Edmond de Rothschild line. As of the end of December Group has 27 offices across 13 2016, the € 56.9 billion of assets under management and € 23.2bn

Since 2003, the Edmond de Rothschild Group, via its Luxembourg entity, has cooperated exclusively with SMBC Nikko Securities for the management of private and public investment funds. In 2006, we established with a joint-venture familv office that caters for non-financial needs of a selected number of our partner's private banking clients. Over the course of the last 13 vears, Edmond de Rothschild Asset Management has launched over 20 investment funds registered locally and currently manages assets of over 1 trillion JPY for Japanese investors.

は広範なサービスを提供する金融機関 億ユーロはグループ内の資産運用会社 でお届けしています。

今日、弊社グループは世界各地13カ国 に27のオフィスを構えています。資産運 もと、460名の専門職者を有し、このうち 析を専門にしています。



**Laurent Haag** Head of Business Development & Partnerships



Shoya Suzuki Business Development & Partnerships

で、その組織体系は主に資産運用とプーファンド、ファンドオブファンズ、ヘッジーた投資ファンドを20本以上発足させ、 ライベートバンキングという二つの戦 ファンドオブファンズ、為替リスク管理 現在日本の投資家に代わって運用する 略的業務を中心にしています。2016年を通じて、オープンエンド型ファンドと 資産総額は1兆円以上に及びます。 12月末の時点の全世界の従業員数は ニーズに合わせたソリューションによる 2.700人に及び、本社はジュネーブで、 投資戦略を全資産クラスでお届けして 運用総資産額1500億ユーロのうち570 います が運用しています。エドモン・ドゥ・ロス 三カ所の経営本部を有する(パリ、ジュ チャイルド・アセットマネジメントは複 ネーブ、ルクセンブルク)エドモン・ドゥ・ 数の専門分野をもつ一流資産運用会社 ロスチャイルドグループは、世界展開す として知られ、オープンエンド型ファン る資産運用業務を確立しており、2016: Edmond de Rothschild Asset

Raymond Glode

Partnership

Head of Asset Management &

ドとニーズに合わせたソリューションを 年12月末時点の資産運用総額は569億: Management (Luxembourg) 通じて多数の投資戦略を全資産クラス ユーロ 、資産管理総額は232億ユーロ です。

日本における業務活動:

用事業の責任者ビンセント・トーピンの 2003年以来、エドモン・ドゥ・ロスチャイ: I.haag@edr.com ルドグループはそのルクセンブルクの: s.suzuki@edr.com 110名は三つの主要投資プラットフォー 事業体を通じて、上場および非上場ファ ムにおけるポートフォリオの運用と分 ンドの運用においてSMBC 日興証券と site/Luxembourg/en/asset-man-専属的に提携してまいりました。2006 agement/our-business/presenta-年には金融以外の面で弊社パートナー tion 長い歴史のある独立系資産運用会社で の少数のプライベートバンキング顧客 あるエドモン・ドゥ・ロスチャイルド・アのニーズに対応するために合弁オフィ

エドモン・ドゥ・ロスチャイルドグループ をもつ大手資産運用会社としての地位 りエドモン・ドゥ・ロスチャイルド・アセッ を確立しており、直接ご購入いただける トマネジメントは日本国内で登録され

20 Boulevard Emmanuel Servais

L-2535 Luxemboura T: (+352) 24 88 1 r.glode@edr.com : www.edmond-de-rothschild.com/



# ERNST & YOUNG TAX ADVISORY SERVICES

EY is a global leader in assurance, tax, transaction and advisory services. The insights and quality services we deliver help build trust and confidence in the capital markets and in economies the world over. We develop outstanding leaders who team to deliver on our promises to all of our stakeholders. In so doing, we play a critical role in building a better working world for our people, for our clients and for our communities.



Bart Van Droogenbroek

Partner

EYは検証評価、税務、各種取引、アドバイザリー業務における世界大手の会計事務所です。私どもは検証や品質管理サービスを通じ、資本市場と世界中の経済に信頼と信用をもたらすお手伝いをさせていただいています。また全利害関係者にお約束したサービスをチームワークで提供する卓越したリーダーを養成しています。当事務所はこういった業務を通じて従業員、顧客、社会のためにより良い世界を築く上で重要な役割を果たしています。

## Ernst & Young Tax Advisory Services

35F, Avenue J. F. Kennedy L-1855 Luxembourg T: (+352) 42 124 1 bart.van.droogenbroek@lu.ey.com www.ey.com



## **EURO-ASIE**



Yong Zhang President

Euro-Asie is an international trav- cy we also organize in-coming el agency located in Luxembourg tours to Luxembourg and Europe that is specialized in cultural and for Japanese people and also othauthentic trips to Japan. China and er people from Asian countries. other parts of Asia. We have been now successful in the tourism industry for more than 10 years. We first started with trips to China but we expanded later to other Asian countries like Japan, which is now one of our most successful destinations. Taiwan, Vietnam and nowadays we can potentially organize trips to every country in Asia. We organize Group Travels as well as tailor-made individual trips which are adapted to the client's needs. Our main focus before/during/after the trips is the service that we offer to our clients. We have with a lot of clients a personal relationship which often flourished during the trips to Asia. The participants often start our trip as clients and end it like friends. As a travel agen-

ユーロアジアはルクセンブルクの国際 的旅行代理店で、日本と中国などアジ ア諸国への文化体験ツアーを専門とし ています。10年以上旅行業界で業務を 行ってきましたが、当初は中国旅行に 特化し、徐々に日本などのアジア諸国に 業務を拡大してきました。日本は今では 弊社のもっとも人気の高い旅行先のひ とつです。台湾、ベトナムなどへの旅行 も手配し、現在ではいずれのアジア諸 国にも旅行手配ができ、団体旅行だけ でなく、お客様のニーズに合わせた個 人旅行も扱っております。弊社ではご旅 行前、ご旅行中、ご旅行後のいずれの時 点でもお客様へのサービスを重視して おりますため、多くのお客様は旅行中 に私どもと個人的関係が育まれ、これが アジア旅行後に友人関係に発展するこ ともよくあります。日本をはじめアジア 諸国の旅行者向けのルクセンブルクと ヨーロッパのインバウンドツアーも手 配しています。

\*

### Euro-Asie

35, Rue J.F. Kennedy L-7327 Steinsel T: (+352) 26 66 09 51 yong@euro-asie.lu www.euro-asie.lu



## **EUROPEAN AMERICAN ENTERPRISE** COUNCIL







**Elodie Trojanowski** Financial analyst

we start them up!

The European American Enterembourg.

scaling-up with high experienced activities. senior advisors team. Our team half entrepreneur, half financial will EAEC provides its innovative to raise funds or get European make entrepreneurs succeed grants. We analyse together the global situation, build a perfectly adapted business model and write

Brilliant minds, innovative spirits, all the required documents. When ready, we introduce you to our VC Fund portfolio to pitch.

prise Council (eaec) is a trans- We are labelled Enterprise Europe atlantic accelerator launched 15 Network and work in collaboration vears ago in San Francisco US, with the European Commission on The group structured the Europe- different projects linked with innoan entity in January 2017 in Lux- vation like Near US which aims to create a strong ecosystem for European startups targeting the US EAEC is the perfect mentor for market. We organise this year the lofty enterprises which face a first-ever exhibit of Luxembourg at new challenge. We provide our the CES Forum 2018 in Las Vegas customers high quality of corpo- where we are in charge of the « rate services in three main sec- B2B meetings », pitching session tors: structuration, financing, and in front of VC among a lot of other

support startups and ambitious and brilliant customers with high enterprises during all the estab- quality and connected advisor lishment process and will help you pool. All the team is committed to る事業を支援

に設立しています。

対象としたメンターとしての役割を果たど多くの活動を実施しました。 し、豊かな経験を有するアドバイザー チームが事業形態・事業体系構築、資 EAECはめざましい思考と画期的精神に 金調達、業務拡大の三つの側面で質の あふれるスタートアップと、質の高いア 高いコーポレートサービスを提供してドバイスを継続して提供できるアドバ 業をその全確立過程において支え、資 最善を尽くしています。 金調達やヨーロッパ諸国の助成金を得 るお手伝いもします。ともに世界の動向 を分析し、状況に完全に適応した事業 モデルを築き、必要な全書類の作成も 行って、対象企業の準備が整った時点 でベンチャーキャピタルファンドに紹介 し、プレゼンテーションを行っていただ きます。

めざましい思考と画期的精神にあふれ 私どもはエンタープライズ・ヨーロッ パ・ネットワークの一環で、アメリカ市場 を対象とするヨーロッパのスタートアッ ヨーロッパ・アメリカ・エンタープライズ プの強力なエコシステムを築くことを カウンシル(EAEC)は大西洋を挟んだア 目指すNear USなどのイノベーションの クセレレーターで、15年前に米サンフラ 複数プロジェクトを欧州委員会とともに ンシスコで発足しました。ヨーロッパの推し進めています。今年はラスベガスで 事業体はルクセンブルクで2017年1月 開催されたCESフォーラム 2018でルク センブルクの展示を初めて手配し、B2B ミーティングやベンチャーキャピタルに 新しい課題に直面する卓越した事業を 対するプレゼンテーションセッションな

います。起業家と金融専門家からなるこ イザーを結びつけています。私どもチー! European American Enterprise のチームはスタートアップと野心的企 ムは全員がこれら企業の成功に向けて: Council

15. Route d'Esch L-1470 Luxembourg T: (+352) 20 60 03 41 jerome@eaec.lu etrojanowski@eaec.lu www.eaec.lu



## **FABRIQUE D'IMAGES**



Trini Cuevas Business Development

signers Christine Parisse and positing and editing. Jean-Marie Musique, FABRIQUE d'IMAGES has produced many excellent animated TV series: "Little Prince". "Ironman". "Michel". "Polo"..., and feature films such as "Two by Two". FABRIQUE works in coproduction with partners in France, Belgium, Ireland and Germany.

Besides developing original concepts such as "Percy's Tiger Tales", FABRIQUE partners with BAYARD JEUNESSE ANIMATION to produce animated versions of the well-known characters "Little Brown Bear" and many other heroes from the BAYARD-MILAN publishing catalogue

The company runs its own studio with a talented team of about 100 people. It covers a wide expertise in traditional 2D animation, 3D CGI and stereoscopic animation, from original design and creations, to

Founded in 2002 by graphic de- storyboard, animation, FX, com-

2002年にグラフィックデザイナーのクリ スティン・パリスとジョンマリー・ムジク が創立したファブリック・ディマージュは **"Little Prince"**, "Ironman", "Michel", 『Polo』をはじめとする多数のテレビ用 アニメシリーズと、『Two by Two』など の長編映画を制作してきました。弊社 はフランス、ベルギー、アイルランド、ド イツのパートナーと共同制作を行って います。

『Percy's Tiger Tales』などのオリジナ ルコンセプトの作成に加え、弊社はバイ ヤード・ジュネスアニメーションと組ん で、『Little Brown Bear』をはじめバイヤ ード-ミランのカタログからの多くのヒ 一口一など、よく知られたキャラクター のアニメーション版も制作しています。

約100人の有能なチームが揃った独自 のスタジオを経営しており、ここでの業 務は従来の2Dアニメ、3D CGIやステレ オスコピック3Dのアニメの、オリジナル のデザインと作成、ストーリーボード、 アニメーション、FX、コンポジッティン グ、編集まで幅広い分野を網羅してい ます。

### Fabrique d'Images

115C, Rue Emile Mark L-4620 Differdange T: (+352) 26 10 80 35 20 t.cuevas@fabrique-d-images.com www.fabrique-d-images.com





## **GOERES HORLOGERIE**



**Robert Goeres** 

Goeres is a family business that has experience in retail stores since 1956. Like father, like son the passion for high quality Swiss made timepieces leads to success. Goeres is specialized in mono-brand watch stores which are recognized as official stores as they only sell guaranteed timepieces. Based in the heart of Luxembourg City, Goeres is actually the only outlet in Luxembourg that is accredited as an Aftersales Service Center for all his brands.

家族経営の会社で、1956年以来時計の 小売店経営を行ってきました。成功の 鍵は父親から息子へと引き継がれた高 級スイス時計への情熱です。保証付き の時計販売に特化し、単一ブランドだ けを扱う認定販売店の経営を専門とし ていいます。ルクセンブルク中心街にあ り、取り扱っている全ブランドのアフタ ーサービスセンターとして認められて いるルクセンブルク唯一の時計店です。

### Goeres Horlogerie

22, Rue Philippe II L-2340 Luxembourg T: (+352) 44 55 78 horlogerie@goeres.lu www.goeres.lu



## IEE SENSING JAPAN K.K.



Hans-Joachim Sommer Managing Director, VP Asia Pacific

headquartered in Luxembourg.

For more than 25 years, we've been developing and manufac- We know how important it is to turing cutting-edge sensing solu-

the world. In fact, we've equipped tomers. more than 260 million vehicles

And, with the addition of our al- turn a great concept into an even liance partner ALL CIRCUITS, better product, With state-of-thewe can now offer expertise in art plants around the world, we're electronic manufacturing service (EMS), and high-volume, mass production. But we haven't high-quality manufacturing.

automotive, we also have consid- ments of our customers. erable expertise in manufacturing components for other markets, in-

curity, healthcare, and consumer & our company and, wherever we sports.

We're always looking for new ide-We're an experienced automotive as, applications, technologies, and system supplier and component ways of doing things to ensure manufacturer, working closely that we deliver the highest quality with leading car makers around products and services to our cus-

worldwide with solutions to either Merely coming up with good idedetect occupants or classify them. as, however, isn't enough. We also have the skills and capabilities to experts in industrialization and lost our niche-oriented focus and our flexibility to quickly adapt to But, while our main focus may be the diverse needs and require-

IEE was founded in 1989 and is cluding building management & se- Our people are the backbone of are around the world, we're passionate about what we do.

remain at the top of our game, so Thank you for taking the time to tions - and we're really good at it. R&D is a key part of what we do, visit our site, https://www.jee.lu/en IEEは1989年に設立され、ルクセンブル 業界首位の座を維持することは重要で クに本社を構える会社です。

25年以上にわたり、先端的センサーを ービスを確実に提供させていただくた 利用したソリューションの開発と製造めに、常に新しいアイデアや適用対象、 に携わり、高い評価をいただいており 新しい技術や業務実施方法を探ってい ます。

弊社は世界中の自動車メーカーと緊密 ただし良いアイデアを出すだけでは不! IEE とする弊社の製品が搭載された自動車 上に及びます。

えたことで、今では電子機器製造(EMS) と大量生産・高品質製造の分野でも弊 るようになりました。

私どもの主要業務は自動車産業向けで すが、その他の市場向けのコンポーネ 詳しくは弊社ウェブサイトをご覧いた www.iee.lu ントの製造にもかなりの実績があり、ビ だければ幸いです。 https://www.iee. ル管理とセキュリティ、医療、消費者向 lu/en けやスポーツの分野でも業務を展開し ています。

あるため、弊社は研究開発にも特に力 を入れています。最高品質の製品とサ ます。

に協力しながら自動車用のシステムと十分です。弊社は優れたコンセプトをそ コンポーネントの製造に長年携わって れ以上に優れた製品にする技能と能力 ZAE Weiergewan まいりました。乗員の検知や分類を目的を備えています。弊社の製品は最先端: 11. Rue Edmond Reuter 技術を駆使した世界各地の工場で工業:L-5326 Contern の数は世界中でこれまでに2.6億台以 化と大量生産のために利用されていま: T: (+352) 24 54 1 すが、ニッチ市場を重視する姿勢とお 客様の多様なニーズと要件に迅速に対: IEE Sensing Japan K.K. また提携企業にオールサーキッツを加 応する柔軟性を弊社は今でも堅持して NC Takebashi Bldg 6F.

社の専門的知見を提供させていただけ 弊社には有能な従業員が揃い、世界中: 101-0054 Japan どこでも情熱を注いて業務にあたって T: +81 3 6279 8451 います。

Kanda-Nishikicho, 2-11. Chiyoda-ku, Tokyo hans-ioachim.sommer@iee.lu



## IMMO LUXEMBOURG



Murat Mutlu

fessional commitment remain the decision. cornerstones of our success. The company's nationally renowned **Investment Services** brand is based on trust, discreprojects across the EU.

Our mission: to maintain the fun- and growing real estate market. damental role as the leading Luxembourg real estate developer Management Services through diversifying our project public sectors projects.

international investors:

### **Consulting Services**

We strive to provide you with de- estate market. tailed and reliable market analysis and real estate consulting services: all the needed details so that you

Since 2001, our passion and pro- can make an informed investment

tion, integrity and, above all, excel- Immo Luxembourg, in partnership lence. We are an ideal gateway to with Luxembourg's leading banks investment opportunities in Lux- and legislation experts, is ready embourg's real estate market, and to create the investment solution that is right for you; your bespoke gateway to Luxembourg's vibrant

portfolio to include hospitality and As experts in our field, we are equipped to steer every characteristic of your project in the right Our expertise allow us to offer an direction; land development, conall inclusive service appealing to struction, renovation, marketing. Whether you are a developer or vou hold a portfolio: Immo Luxembourg is "simply the best" option for a partner in Luxembourg's real

2001年以来、弊社の成功を支えてきた 投資サービス のは私どもの情熱とプロとしての姿勢 投資機会を探る窓口として理想的です。 窓口です。

弊社の経営理念は、ホスピタリティと公 管理運用サービス 共セクターを含むプロジェクトポートフ 要な役割を維持することです。

ます。

### コンサルティングサービス

私どもは詳細で信頼できる市場分析・ 不動産コンサルティングサービスの提 供に最善を尽くしております。投資に関 する決定を必要な判断材料に基づいて 行っていただくためにあらゆる情報を お届けいたします。

です。国内大手のブランドとして弊社は 弊社はルクセンブルクの一流銀行と関 信頼と思慮深さ、誠実さに基づいた優連法規に詳しい専門家と連携し、お客 れたサービスをお届けしてきました。私様に最適の投資ソリューションをお届 どもはルクセンブルク不動産市場とヨ けします。ますます成長を続ける活気あ ーロッパ各地のプロジェクトにおける るルクセンブルク不動産市場への専門

ォリオを多様化することで、ルクセンブ 不動産分野の専門家として弊社には土 ルクの大手不動産開発会社としての重 地開発、建設、改修、マーケティングなど をはじめ、貴社プロジェクトのあらゆる 側面を適正に支えられる部門が揃って 確かな実績と経験に基づき、海外投資います。開発業者のお客様も、投資不動 家のみなさまに魅力的な次のサービ 産保有者のお客様も、ルクセンブルク: Immo Luxembourg スを一括して提供させていただいていの不動産市場におけるパートナーとし て弊社はまさに最適です。

1 Place Winston Churchill L-1340 Luxemboura T: (+352) 26 02 29 info@immo-luxembourg.lu www.immo-luxembourg.lu



## ING LUXEMBOURG



belief that the role of a financial difference! institution is to support and promote economic social and environmental progress at the same time as it generates healthy returns for shareholders

ING has been present since 1960 in the Grand Duchy of Luxembourg. We are a universal bank with a network of 16 branches and well developed digital channels appreciated by Retail, Private and Wholesale Banking clients. Our local presence combined with the support of a solid international group allows our teams to propose a large range of solutions to

we do and we strive to offer them a differentiating customer expe-Our purpose is to empower peo- rience. We are convinced that in ple to stay a step ahead in life and an increasingly digital world, our in business. This is founded on our personal approach will make the





**Colette Dierick** Managing Director & Chairman of the Executive Committee



**Damien Degros** Head of Wholesale Banking & Member of Executive Committee

点をもつ国際的金融機関で、世界40カ ることに最善を尽くしております。ます 国以上の国で52,000人の行員がリテー ますオンライン化する世の中で、私ども ル顧客および機関投資家向けに銀行業のパーソナルなアプローチが違いをも 務を提供しています。

私どもの目的は人々が生活と仕事の両 面で一歩先をいく力をつけるお手伝い をすることです。これは金融機関の役割 が株主への健全なリターンを生むこと だけでなく、経済と社会、環境の進歩を 支えることであるという私どもの経営理 念に基づいています。

INGは1960年以来ルクセンブルク大公 国で業務を行っており、16支店を抱える 総合銀行で、最新のインターネットバン キングもリテール、プライベートバンキ ング、機関投資家のお客様にご利用い ただいています。この広範な国内業務 を通じ、強力な国際金融グループのサ ポートを得ながら私どもチームは個人 および企業顧客のみなさまにそれぞれ お好みの方法でアクセス可能な多様な ソリューションを提案させていただい ています。

当行ではお客様を中心にすえた業務を

ING銀行はヨーロッパに多くの業務拠 行い、他行と違う顧客体験をお届けす たらすと確信しております。

### : ING Luxembourg

26. Place de la Gare L-2965 Luxemboura T: (+352) 44 99 1 colette.dierick@ing.lu damien.degros@ing.lu www.ing.lu



## **ISPACE EUROPE**



**Kyle Acierno**Managing Director

ispace Europe is a lunar exploration company that develop micro-robots to locate, extract, and deliver resources to customers in cis-lunar space. ispace manages Team Hakuto, one of the 5 remaining teams in the \$30M Google Lunar XPRIZE. ispace is partnered with the Luxembourg Institute of Science and Technology to develop a mission to the Moon in the early 2020's.

アイスペース・ヨーロッパは「人類の生活圏を宇宙に広げ、持続性のある世界へ」をビジョンに掲げ、月面資源開発の事業化に取り組んでいる次世代の民間宇宙企業。日本から唯一月面探査レースに参加するチーム「HAKUTO」の運営を行い、中長期では、「月への高頻度の輸送」、月資源の開発技術の確立と群口ボット技術を活用した資源マッピングを行う「月面探査」、そして資源の採掘、加工を経て、月面や宇宙の顧客へ提供する「生産・配送」を行なっていくことを計画しています。

### : ispace Europe

Paul Wurth Incub
5, Rue de l'indsutrie
L-1811 Luxembourg
k-acierno@ispace-inc.com
www.ispace-inc.com

ispace

### 102

## JONES LANG LASALLE



Romain Muller Regional Director

JLL (Jones Lang LaSalle) is one of Our expertise is unmatched on the the biggest names in commercial Luxembourgish market and what property consultancy. We offer we offer is unique, thanks to our integrated services all over the presence throughout Luxembourg world. Our teams of professionals and to a range of services covering are active in over 1.000 cities and offices, retail premises, as well as 80 countries, with over 70,000 industrial units. consultants throughout the world. Always listening to our clients, we advise them on property issues they're faced with and meet their needs on a local, national and international level. We set up teams of specialists who are offering a wide range of services aimed at meeting our clients' requirements in a constantly changing market. With this in mind, we develop our analyses based on an in-depth knowledge and clear vision of the market. Keen on diversity within the company, we recruit, train and encourage the best talents. We develop lasting relationships with our clients, built on trust and on the quality of our services.

JLL (ジョーンズラングラサール)は商 ルクセンブルク市場に関する弊社の実 業不動産の大手コンサルティング会社 績と専門知識は他に例をみません。私 で、世界各地で統合されたサービスをどもは国内各地にオフィス構え、オフィ 提供しています。弊社の専門家チームスビル、小売店舗、産業不動産を網羅す は80カ国1,000都市以上で業務活動を る多様な分野に対応できるユニークな 行っており、世界のコンサルタント数は、サービスをお届けしています。 70,000人以上に及びます。常にお客様 のお話に耳を傾けて直面されている不 動産問題についてアドバイスを行い、 地元や国内、海外におけるニーズに対 応いたします。変化を続ける市場にお いてお客様のご要望に沿った幅広いサ ービスを提供できるよう複数の専門家 チームを設定いたしております。こうい った体制のもと、私どもの作成する市場 分析は深い専門的知見と明確なビジョ ンに基づいた内容となっています。弊 社では社内の多様性の向上を重視し、 有能な人材を雇用、養成し、従業員の成 長を推奨しています。お客様とは信頼と 質の高いサービスに基づいた長期に わたる関係を築かせていただいており ます。

\*

### Jones Lang LaSalle

41. Rue du Puits Romain L-8070 Bertrange T: (+352) 46 45 40 romain.muller@eu.jll.com www.jll.lu



105

\*

\*

## **LU-CIX**



2017 - STATE VISIT TO JAPAN

**Claude Demuth** 

LU-CIX, the LUxembourg Commercial Internet eXchange was founded in 2009 based on a non-profit membership association with an open and neutral philosophy. Its aim is to develop the Internet and support the data center community in Luxembourg. As well as providing the technical infrastructure LU-CIX also makes a major contribution to the Luxembourg Internet community through its leading industry event, Luxembourg Internet Days which takes place in November every year and attracts over a thousand industry experts and decision makers from around the globe. LU-CIX also runs the datacenters-in-europe.com website which provides a shared communication platform for all the players in the Luxembourg data center and Internet arena and promotes Luxembourg as the best place for your European data center and ICT business in the heart of Europe.

LU-CIX (LUxembourg Commercial Internet eXchange)は2009年に創立 された非営利団体で、オープンで中立 的な理念のもとに、国内のインターネ ット開発とデータセンター産業支援を 目的として活動しています。技術面のイ ンフラを提供するだけでなく、LU-CIX はインターネット業界支援事業として 毎年一度11月に一流の業界イベント (Luxembourg Internet Days)を開催し ており、同イベントには世界各地から 1,000人以上の専門家と意思決定者が 集まります。このほかウェブサイトdatacenters-in-europe.comを運営し、国内 データセンターとインターネット関連の 全関係者が利用できる共有プラットフ ォームを提供しており、ヨーロッパにお けるデータセンターとして、またヨーロ ッパの中心に位置するICT事業拠点とし てルクセンブルクへの事業誘致を促進 しています。

### **LU-CIX**

4. Rue A. Graham Bell L-3235 Bettembourg claude.demuth@lu-cix.lu www.lu-cix.lu



### LUXCONTROL

Luxcontrol offers a large range of The homologation process integrated services for the organizational and technical risk management in the fields of Quality, Health & Safety and Environment (QHSE).

The company was founded in 1978, employs 230 experts and has its • System approvals (braking, exheadquarter in Luxembourg.

It's core market is the private and public building and construction, industry and service sector in Luxembourg. But international activiniche markets.

Since 1985 our company is in auto- mark. motive homologation and assists the automobile industry worldwide in accessing new markets.

Notified as a Technical Service by the United Nation Economic Commission for Europe in Geneva and at the European Commission in Brust the technical report. sels. Luxcontrol provides its services homologation authority, Société Nationale de Certification et d'Homologation (SNCH), acting on behalf of the Luxembourg Ministry of Trans- Homologation services port.

The homologation process focus on

- Component approvals (lamps, mirrors, tires etc.)
- · Component fitting to the vehicle (electric/electronic sub assemblies. car audio systems etc)
- haust emission etc)
- · Whole vehicle type approvals (WVTA) (car. bus. truck. trailer. tractor and motorcycle)

A manufacturer, anywhere in the ties have been developed in specific world, can commission Luxcontrol with obtaining an EU and/or ECE type approval, commonly called E

> Luxcontrol will organize and witness all necessary testing and issue a technical report about the outcome.

SNCH will than issue an officially recognized certificate e13/E13, based on

in close partnership with the national These certificates are recognized in order to minimize cost. within all EU and many countries in

A team of multilingual engineers, bined approval processes for EU/ all being fluent in English, German, ECE and CCC.

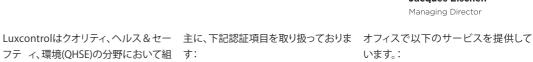
French and some in Japanese and Italian, assists manufacturers worldwide. In our offices in Tokyo, Detroit. Luxembourg and Shanghai, we provide with proven competence and experience services such as:

- Type approval testing according to EU directives and ECE regulations
- Overall assistance in the complete approval procedure
- · Document preparation in multiple languages
- Technical testing
- · Assistance in the interpretation of directives, regulations and national automotive standards
- Regulation watch and permanent contacts to authorities
- Evaluation of products during R&D phase
- · Certification audits of QHSE management systems (ISO 9001, ISO TS 16949, ISO 14001 and ISO 18001).

Luxcontrol has a close partnership with a Turkish certification company

### NEW !!

Through our cooperation with CATARC in China, we can offer com-



会社は1978年に設立され230名の専門・システム認証:ブレーキ、排気ガス等 家を持ち、ルクセンブルクに拠点を置き ます。

織的・技 術的リスク管理のための幅広

いサービスを展開しています。

主なマーケットはルクセンブルクの民 間、そして公共の建物の建築、工業、そ してサービス部門となります。しかし特 定の隙間市場において国際的な活動も 行われてきました。

1985年から会社は新たなマーケットにを発行します。 参入していく中で自動車業界と関わり、 ました。

欧州委員会(EC)、及び国連ヨーロッパ くの国にて受け入れられます。 経済委員会(UNECE)から技術サービス としての正式認定を受けています。Lux- 認証サービス controlは、ルクセンブルク持続可能開 発・公共事業省の代理である認可機 関、Société Nationale de Certification で、英語と、ドイツ語、フランス語、日本: www.luxcontrol.com et d'Homologation (SNCH)との密接な 語、イタリア語のいずれか、または複数 関係の上でサービスを提供しています。を話すことができ、世界中の製造業者

### 認証手順

- 車両の部品(電気/電子部品、カーオ ーディオシステム等)
- 総合車両種認証(WVTA):車、バス、ト どの国の製造者でも、一般的にe/Eマ ークと呼ばれるEU、またはUNECEの型 式認証の取得業務をLuxcontrolに委 託が可能です。

Luxcontrolは必要な全てのテストを計 画、実行し、結果に関する技術レポート

世界中の自動車業界をサポートしてき この技術レポートを基に、SNCHは正規 CATARCとの提携により、EU/UNECEと のe13/E13認可証を発行します。

現在、Luxcontrolは、ブリュッセルでの これら認可証はEU、そして世界中の多: Luxcontrol

技術者チームは全員がマルチリンガル eischen@luxcontrol.com をアシストしています。現在は、東京、デ トロイト、ルクセンブルク、そして上海の

います。:

- 部品認証:ランプ、鏡、タイヤ等、及びEUの指令・法規とECE法規に則った型 式認証テスト
  - ・認証過程の総合的サポート
  - 多言語での文書提供
  - 技術テスト
- ラック、トレーラー、トラクター、バイク・指令、法規、そして自動車規格の解釈 の提供
  - ・法規情報の追跡、認可機関からの継続 的な解釈取得
  - ・R&D段階中の製品評価
  - 国際的OHSEマネジメントシステム の認証 (ISO 9001, ISO TS 16949,ISO 14001、及び ISO 18001)

最新情報として、Luxcontrolは中国の CCCの複合の承認プロ

1, Avenue des Terres Rouges L-4330 Esch-sur-Alzette T: (+352) 54 77 11 1





## MELUSINE PRODUCTIONS / **STUDIO 352**



**Stephan Roelants** Producer & CEO

lants, Melusine Productions is purpose of every project with the es of Richard The Stork, selected focused on developing and pro- concerned attention. We favor in the Berlinale, Ethel & Ernest, Erducing animation movies and TV durable and qualitative associa- nest and Celestine - the Collection shows, documentaries and live actions with partners such as Les and Breadwinner, tion movies with a constant search Armateurs, Folivari, MotionWorks. for quality.

We first pay high attention to the on-going original tone.

Studio 352, our crew, consisting nations,

Created in 1998 by Stéphan Roe- of renowned artists, bends to the 2017 will be focused on the releas-Cartoon Saloon. The Big Farm or Lupus Films.

cleverness of the concept and the Since 2004 Melusine participated quality of the writing process. We as producer on feature-length movthen focus on the symbiosis of ies and TV series such as T'Choupi these elements with a graphical - The Movie, A Town Called Panic, research in accordance to the sub- The Storytelling Show or The Day ject and the artistic ambition of of the Crows. Up till today Melusine the movie. The quality of the var- was involved amongst others in the ious elements of cinematography production of Aunt Hilda!, selected is our constant concern in order in the Berlinale. My Mommy is in to enable the audience and critics America, nominated at the Cesars. to appreciate productions with an Extraordinary Tales and Mullewapp. But the highlights are Ernest and Celestine and Song of the Sea. Praised by festivals selections and Those were granted of a long prizprestigious awards, our compa- es list with selections in Cannes, ny has at heart to serve original, Sundance, Toronto and New York, well thought and unusual pro- and numerous awards such as for ductions. With our partner studio, the Cesars and two Oscars nomi-

1998年にステファン・ルーロンが創立 当社は2004年以来、多くの長編映画 映画やテレビ番組、ドキュメンタリー、 実写映画の企画制作を行っています。

を行っています。

オリジナルでよく練られた独特な作品 ヨークで候補作品に選ばれ、セザール の制作を理念とする当社は、各種映画 祭で入選や受賞を重ねてきました。提 つの部門でオスカー候補に選ばれまし L-5326 Contern 携スタジオのスタジオ352とともに、各た。 分野で高い評価を得ているアーティス トからなる当社の制作スタッフは細心 2017年はベルリン国際映画祭で入選し: www.melusineproductions.com の注意を払って各プロジェクトに取り組 た『Richard The Stork』、『Ethel & Ernest んでいます。レズ・アーマティール、フォ (邦題エセルとアーネスト)』とアーネス リバーリ、モーションワークス、カートゥ トとセレスティーヌ次作品『Ernest and ーンサルーン、ザ・ビッグ・ファーム、ル Celestine - the Collection and Bread-ープス・フィルムズとも長期にわたって winner』のリリースに向けた業務に重 質の高い関係を結んでいます。

したメルジーン・プロダクションズは、 やテレビシリーズ(『T'Choupi – The たゆまない質の向上を念頭に、アニメ Movie』、『A Town Called Panic』、『The Storytelling Show』、『The Day of the Crows』)にプロデューサーとして参加 してきました。このほかこれまで関わ 当社が最初に注目するのはコンセプト った作品にはベルリン国際映画祭入 の面白さと脚本の質です。次にこの基 選作品『Aunt Hilda!』やフランスのセ 本要素を共に生かす画像を映画の主題 ザール賞候補作品『My Mommy is in と美術的要望に基づいて作り出します。 America』、『Extraordinary Tales and 観客や批評家にオリジナルトーンを継 Mullewapp』などがありますが、もっと 続的に感じながら映画を楽しんでいた も注目を集めたのは『Ernest and Ce-だけるように、撮影におけるさまざまな lestine (邦題アーネストとセレスティー 要素の質にも絶えず注意しながら制作 ヌ)』と『Song of the Sea (邦題ソング・ オブ・ザ・シー 海のうた)』です。両作品: Melusine Productions / はカンヌやサンダンス、トロント、ニュー Studio 352 賞はじめ多くの賞を受賞したほか、二 8-10. Rue de l'Etang

点が置かれます。

T: (+352) 40 13 20 1 s.roelants@studio352.lu





## PARK INN BY RADISSON **LUXEMBOURG CITY**



Marc Fusenia General Manager

green hotel, boasts a privileged and can accommodate up to 70 location: 200m from the main people. train - and bus station in one of the city centre's most attractive. The on-site facilities include the area.

The 99 modern air-conditioned rooms have been tastefully deco- Park Inn by Radisson Luxembourg rated to reflect contemporary de- City, the smart choice for all dysign and stand out for their high namic guests seeking great value standards of comfort, with flat for money; whether your stay is screen tv, hairdryer, walk-in show- for business or pleasure, this is the er, coffee and tea facilities, in-room right place for you! safe and free wireless Internet access.

Plan meetings or special events in the hotel's flexible meeting spaces. All 2 meeting rooms have natural daylight and are fully equipped to meet modern conference standards, including conference call technology. The largest meeting

This friendly vibrant recently built room even has a private terrace

retail streets with easy access to DUE Bar with an inviting sumthe European Institutions and the mer terrace. complimentary main business districts, as well as WI-FI throughout the hotel, a the UNESCO-protected historical well-equipped fitness room with natural daylight and indoor parking facilities for 150 vehicles.

あり、各種ヨーロッパ機関やビジネス街もあります。 へのアクセスもいい上に、遺産としてユ ネスコの保護を受ける古い町並みにも 料金に見合ったサービスをお求めのダ 近い位置にあります。

部屋はコンテンポラリーなデザインのの滞在先です。 洗練されたインテリアで、その快適さで 高い評価をいただいており、薄型テレ ビ、ヘアドライヤー、シャワー、コーヒー とお茶などが揃っているほか、各室で 安全なワイヤレスのインターネットに 無料でアクセスしていただけます。

柔軟に適応可能なホテルの会議室で は会議や特別なイベントなどもご計画 ただけます。二室いずれの会議室にも 自然光が入り、電話会議などの機材な ど各種会議に必要なモダンな設備が完 備されています。最大の会議室は専用 テラス付きで最高70名様までご利用い ただけます。

最近建設されたこの環境に優しいホテホテルには魅力的なサマーテラスのあ ルはフレンドリーで活気があり、最高の るDUEバーと、ホテル内どこでもご利用 立地条件にあります。ルクセンブルク最 いただけるWI-FIがあり、設備の完備さ 大の駅やバス停からほんの200メート れたフィットネスルームには自然光が ルで、中心街の非常に魅力的な通りに入り、150台まで収容できる屋内駐車場

イナミックなお客様なら、当ホテルでの ご滞在はスマートなチョイスです。ご出 冷暖房が完備された99室のモダンな 張でもホリデイでもお客様にぴったり

### Park Inn by Radisson Luxem**bourg City**

45-47. Avenue de la Gare

L-1611 Luxembourg T: (+352) 26 89 18 1 info.luxembourg@rezidorparkinn. www.parkinn.com/hotel-luxembourg



### PAUL WURTH



since its beginnings back in 1870, the company has developed in the course of its history into an engineering company which is active on the international market. The Group is today an established technology provider and supplier stage of integrated steelmaking.

and capacity to continuously innovate. Paul Wurth is a leading market player for the design and construction of complete blast furnace and coke oven plants. Agglomera- A newly established Paul Wurth tion plants, direct reduction plants, environmental protection technologies for the steel industry as well

facilities complete Paul Wurth's portfolio focused on the primary phase of steelmaking. In addition to its core competence in developstruction projects and modernisations Paul Wurth also offers a full Headquartered in Luxembourg range of products and services in engineering, project management, site supervision, commissioning assistance, operator consulting and after-sales.

the steel industry, Paul Wurth also of complete plants for the primary offers, through its subsidiary Paul Wurth Geprolux in the Greater Region of Luxembourg tailor-made Thanks to its extensive experience services, in particular integral planning and engineering for town planning, civil construction and infrastructure projects.

> division is offering the Oil & Gas industry specialised valve solutions for downstream applications. Re

cently, Paul Wurth has also been branching out towards decentralised energy production with solutions for biomass and waste incineration plants.

×

×

With almost 1 500 employees and entities in around 20 countries, the Paul Wurth Group has a strong presence primarily in those regions of the world where a significant iron and steel industry operates

Besides the activities devoted to In 2012, Paul Wurth has joined hands with the Japanese company IHI Corporation to create the Joint Venture company Paul Wurth IHI Co., Ltd in Tokyo. Thanks to this set-up, the Paul Wurth Group is able to offer the Japanese iron & steel industry the entire portfolio of their most advanced iron- and cokemaking technologies.



**Georges Rassel** Paul Wurth Group



René Stoltz Managing Director Paul Wurth International Taiwan Brauch



**Bob Greiveldinger** Corporate Technology & Innovation Officer Paul Wurth Group

ポールワースグループは製鉄産業向け て都市計画や各種工事、インフラ建設 設備において最先端技術で世界をリー ドするトップ企業です。

1870年の創立以来ルクセンブルクに本 社を構え、この長い歴史を通じて海外 新しく設立した部門では石油・ガス産 らゆる設備と技術を提供する企業とし てその地位を確立しています。

広範囲にわたる実績とたゆまぬ技術革ます。 新により、ポールワースは高炉とコーク ス炉のあらゆる設備の設計と建設を専 門とする大手企業となり、製鉄上流工程 を専門に、焼結設備や直接還元設備、 鉄鋼産業向け環境保護技術といった分 います。 野にも携わっています。建設プロジェク トや設備の近代化の計画と実行という 主要業務に加え、当社はエンジニアリン グ、プロジェクト管理、現場監督、委託補 助、工場運営コンサルティング、アフタ ーサービスなど多様な種類の製品とサ ービスを提供しています。

鉄鋼産業を専門とする事業活動のほ か、ルクセンブルク都市圏にあるその子 会社ポールワース・ジプロルクスを通じ の分野でも個々のプロジェクトに応じ た専門の統合プラニングやエンジニア リングサービスを提供しています。

市場で業務を行うエンジアリング会社業の下流工程向けに特殊バルブによる に成長し、今日では製鉄上流工程のあ ソリューションを提供しています。また 分散型エネルギー生産の部門にも進 出し、バイオマス発電や廃棄物焼却設 備向けのソリューションも提供してい

> 1,500人近くに及ぶ従業員と世界20カ 32, Rue d'Alsace 国に事業体を有し、特に製鉄・鉄鋼産業: L-1122 Luxembourg が盛んな地域を中心に業務を展開して T: (+352) 49 70 1

2012年には日本の株式会社IHIと組ん で合弁会社の株式会社IHIポール・ワー スを東京に設立しています。これにより 日本の製鉄・鉄鋼産業にも当社の製鉄 とコークス製造におけるあらゆる先端 技術をお届けすることができるようにな rene.stoltz@paulwurth.com りました。

### : Paul Wurth

georges.rassel@paulwurth.com bob.greiveldinger@paulwurth.com

International Taiwan Branch : 23F-1. No. 8 Min Chuan 2nd Road : - Chien Chen District - Kaohsiung 806 Taiwan www.paulwurth.com



# PLANETARY RESOURCES LUXEMBOURG

Planetary Resources, Inc. enables humanity to explore and live in space while improving the quality of life on Earth. The company has launched and continues to develop the technology and knowledge to mine asteroids and deliver those resources to customers in space and on Earth. Planetary Resources, Inc. is a multi-national company with locations in the United States and Luxembourg.



Peter Marquez
Vice-President, Global Affairs

プラネタリーリゾーシズは人類の地球 上の暮らしの質を高めながら宇宙探査 を行い、宇宙居住を目指す会社です。 小惑星での採掘作業を目的とした技術 と知見を開発・育成し、採掘物を宇宙と 地球の顧客に届けることを目指してい ます。弊社は多国籍企業で米国とルク センブルクに事業拠点をもっています。

## Planetary Resources Luxembourg

25, Rue Jean Pierre Brasseur L-8077 Bertrange pmarquez@planetaryresources.com www.planetaryresources.com



### **POST TELECOM**



Clifford Konsbruck Director

created TERALINK Solutions to (FinTech). tailor innovative business solutions for international companies ranging from high-capacity connectivity, satellite uplink/downlink, data storage, managed security, IT/Cloud/Media/M2M services and business consulting resources for national and international organizations. In terms of infrastructure. POST owns fixed and mobile net-

Founded in 1842, POST Luxem- works as well as 5 highly secured bourg is the largest provider of Data Centers which are operated postal and telecom services in by its subsidiary EBRC. Its inter-Luxembourg and also offers finan- national, high performance fibre cial services to its private and busi- optical network connects the maness customers. The Group POST jor players in finance and economy Luxembourg, with its 22 subsidiar- to Luxembourg, Beside its teleies and more than 4.300-member com activities, the Group POST workforce, is the main employer Luxembourg aims to consolidate in Luxembourg. Its vision is to fa- its position as leader in the postal cilitate communication and ease services and develop its footprint the transfer of data and content and service offer in logistics and between individuals and compa- as an e-commerce enabler. Finally, nies. As a leading provider of com- as a provider of e-banking services prehensive, integrated Telecom (CCP Connect), POST is actively and ICT services with worldwide looking into developments in the connectivity, POST Luxembourg sphere of financial technologies 1842年に発足したポスト・ルクセンブ Connect)を提供する事業者として、フィ ルクはこの国最大の郵便・電気通信会 ンテックへの進出も積極的に検討して 社で、個人と企業向けの金融サービス います。 も提供しています。子会社22社と従業 員4,300人を有するこのグループ会社 はルクセンブルク最大の雇用主で、そ のビジョンはコミュニケーションを促進 し、個人と企業間のデータとコンテンツ の送信を容易にすることです。世界とつ ながる統合された大手の総合電気通 信・ICT会社として、国内外の企業向け にカスタマイズされた革新的ソリュー ションを提供するために当社はテラリ ンクを発足させ、高容量接続、衛星アッ プリンクとダウンリンク、データ保管、マ ネージドセキュリティ、IT/クラウド/メデ ィアサービス、リソースコンサルティン グなどを提供しています。インフラにお いては固定電話網と携帯電話網に加え て、子会社のEBRCが運営する非常に安 全なデータセンターを5カ所所有して います。その優れた国際的光ファイバ 一網は世界の金融と経済の大手組織を ルクセンブルクにつないでいます。電 気通信における事業のほか、郵便最大 手の地位のさらなる強化と、物流や電 子商取引向け業務の拡大も目指してい ます。またオンラインバンキング(CCP

### POST Telecom

1. Rue Emile Bian L-1235 Luxemboura T: (+352) 24 24 1 cliff.konsbruck@post.lu www.post.lu



## **PRICEWATERHOUSECOOPERS**



Philippe Pierre PwC | Partner PwC EU Services | General Manager



Serge Hanssens Director

PwC Luxembourg (www.pwc.lu) national trade both from a policy is the largest professional servic- and private companies growth es firm in Luxembourg with 2,700 perspectives. people employed from 58 different countries. PwC Luxembourg The PwC global network is the from Luxembourg and the Greater www.pwc.com and www.pwc.lu. Region. The firm helps its clients create the value they are looking for by contributing to the smooth operation of the capital markets and providing advice through an industry-focused approach.

PwC Luxembourg is active in various sectors ranging from Financial Services. Government to ICT and Space to name a few. PwC Luxembourg is also advising EU authorities and Member States on economic development and inter-

provides audit, tax and advisory largest provider of professionservices including management al services in the audit, tax and consulting, transaction, financing management consultancy sectors. and regulatory advice. The firm We're a network of independent provides advice to a wide variety firms based in 157 countries and of clients from local and middle employing over 223,000 people. market entrepreneurs to large Talk to us about your concerns multinational companies operating and find out more by visiting us at

PwCルクセンブルク(www.pwc.lu) 業務に関する懸念事項がありましたら はルクセンブルク最大の会計事務所 ぜひご相談ください。より詳しい情報は で、2,700人の従業員を擁し、その出身 www.pwc.com や www.pwc.luをご覧 国は58カ国に及びます。監査や税務の ください。 ほか、経営コンサルティングや、各種取 引、資金調達、各種規制についてのアド バイザリーサービスも提供しています。 中小企業から多国籍企業まで、ルクセ ンブルク市内と周辺都市圏で業務を行 う国内外の幅広い分野の企業にアドバ イスをさせていただいています。資本 市場におけるスムーズな手続きと、各 セクター特有のニーズに対応したアプ ローチで提供するアドバイスで、お求め の価値創出のお手伝いをいたします。

金融サービスから政府官庁、ICT、宇宙 産業をはじめ、多様なセクターで業務 を行っており、 EU機関と加盟国に対し ては政策と民間企業の両方の見地から 経済開発や貿易についてのアドバイス も行っています。

当事務所の世界業務網は監査、税務、 経営コンサルティングの分野で最大規 模です。157カ国に所在する独立した事 務所のネットワークで、全世界の従業員 数は223,000人以上に及びます。貴社

### **PricewaterhouseCoopers**

2 Rue Gerhard Mercator L-1014 Luxembourg T: (+352) 49 48 48 1 philippe.pierre@lu.pwc.com serge.hanssens@lu.pwc.com www.pwc.lu



## **REALAB**



Wesley Deglise

Virtelio by realab is a VR authoring tool that enables anyone to create interactive 360° & VR movies based on the viewers' unconscious decisions. No coding required. With Virtelio you can take your VR storytelling to the next level while saving time and money. Virtelio is a tool that can be used in the Entertainment Sector, by VR & 360° content creators, VR Production Companies, for interactive animated 360° movies, but also for Market Research, Training.... Every content creator that works with pre-rendered sequences can use Virtelio to create new kind of stories.

Winner Best Startup 2017 - Laval Virtual

Winner Best Project 2016 - Filmteractive Market

2nd place - Pitch Your Startup 2017 リアラブ自社開発のビルテリオはVRア プリ作成ツールで、これを使うとインタ ラクティブな360°のVR動画をレビュア - の無意識な決定に基づいて誰でも 作成でき、コーディングは必要ありませ ん。ビルテリオを使えば、時間と費用を 最小限に抑えてVRのストーリーを次の レベルに進めることができます。エンタ ーテイメントセクターの360° VR動画作 成者や、インタラクティブな360°アニメ 映画を制作するVR制作会社などにお使 いいただけますが、市場調査や研修な どにも利用できるツールです。レンダリ ング前のシークエンスを使ってコンテ ンツを作成する方なら、誰でもバーテリ オを使って新しい種類のストーリーを 作り出すことができます。

\*

\*

フランスのVRフェスティバル、ラバル・ ビルチュアールで2017年度最優秀スタ ートアップ賞受賞

フィルムテラクティブ・マーケットで2016年度最優秀プロジェクト賞受賞

ピッチ・ユア・スタートアップで2017年 度ランキング第二位

### Realab

9, Avenue des Hauts-Fourneaux L-4362 Esch-sur-Alzette T: (+352) 661 197 794 wesley.deglise@gmail.com www.virtelio.com www.realab.lu



## SAKURA VOYAGES



Yasuyo Koga Managing Director



Toshihiko Koga General Manager

G.D. of Luxembourg and Japan.

This bridge is built to coordinate both countries. and develop of Tourism, Business countries.

this bridge and further, the bridge talize the social activities and network between the two countries.

as LUXEMBOURG TO JAPAN.

Travel planning and all the necessary travel arrangements are On the other hand, in Japan,

SAKURA Voyages is launched by ness and Leisure purposes. Our as Japanese Hoteliers, Restau-

and Cultural exchange projects. As the Inbound Tour Operator in events, exhibitions between the Luxembourg, SAKURA Voyages provides complete Tailor-Made Tour Packages for the Japanese Our task is moving people through Travelers to Luxembourg in close collaboration with local profesis expected to contribute to revi- sionals, such as Hoteliers, Restaurateurs. Transportation Companies in Luxembourg. SAKURA Voyages also cooperates with event organ-SAKURA Voyages provides ser- izers to promote business, sports vices of Travel Agency and Tour and cultural activities in Luxem-Operator for any type of trip from bourg and develop Gastronom-JAPAN TO LUXEMBOURG as well ic Tourism. Sports Tourism. and Edutainment Tourism in Luxembourg.

provided according to the require- SAKURA Voyages cooperates with ments of travelers with both Busi- Japanese local professionals, such

TYProduction S.à r.l., the company Tailor-Made Travel Coordination rateurs, Regional Tourist Boards, established in 2003 in G.D. of Lux- meets with any kind of wishes and Guides, Transportation Companies embourg as the bridge between needs of our customers and our to create complete Tailor-Made business partners, such as trav- Tour Packages with unique expeel agencies and tour operators in riences in Japan for the European Travelers to Japan.

って立ち上げられました。

この架け橋は相互の国における観光事 です。

ーオペレーターとして、日本からルクセート・ツーリズムを開発しています。 ンブルク、そして、ルクセンブルクから日 本へのあらゆるタイプの旅行について、 また、SAKURA Voyagesは、ルクセンブ: T: (+352) 26 87 06 78 を提供しています。

程作成や渡航手配サービスを提供しま 光客の誘致に努めています。 す。 日本国内の旅行代理店やツアー

SAKURA Voyagesはルクセンブルク大 オペレーターなどのビジネスパートナ SAKURA Voyagesは、ルクセンブルクに 公国と日本を繋ぐ架け橋として2003年 一から一般の旅行者まで、どのようなニ 根ざした、訪欧・訪日トラベルコンサル に設立されたTYProduction S.à r.l. によ ーズにも対応可能なオーダーメイド方 タントのプロです。 式で、あらゆるスタイルの旅をコーディ ネートします。

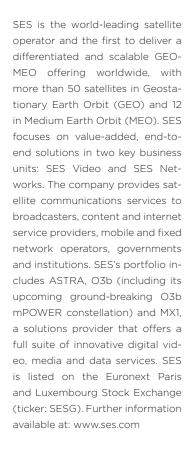
業、商業、文化事業にかかわるプロジェ SAKURA Vovagesは、ツアーオペレータ クト、イベント、展覧会などの支援を目 一として、ルクセンブルク国内のホテル 的に設けられました。人々がこの架け橋やレストラン、運輸業者など、地元の観 を利用して両国間を行き来することに 光業を営むプロたちと緊密に連携しな より、日本とルクセンブルク間の交流をがら、オーダーメードのパッケージツア 深め、両国の社会活動活性化やネットーをご提供します。また、ルクセンブ ワークの強化に貢献することがねらい
ルク国内で催される商業イベント、スポ ーツイベント、文化イベントなど、地域 イベントの運営者とも提携し、MICEの: SAKURA Voyages SAKURA Voyagesは、ルクセンブルクに 誘致や、ガストロノミック・ツーリズム、: (by TYProduction) おける唯一の日系旅行代理店、兼、ツア スポーツ・ツーリズム、エデュテーメン

一般的な渡航手配や、ルクセンブルク ルクと周辺国からの訪日観光客に対し、yasuyo.koga@sakura-voyages.eu 内外のランドオペレーションサービス て、日本国内のホテルやレストラン、運・www.sakura-voyages.eu 輸業者、地域の観光局、通訳案内士な ど、日本のインバウド業を担うプロたち 出張、レジャー、MICE、いずれの目的にと緊密に連携しながら、オーダーメード も対応し、旅行者のご要望に副った旅の訪日観光ツアーをご提供し、訪日観

2, Rue Hanosgoergerfeld L-7635 Ernzen



### SES





Philippe Glaesener Senior Vice President, Corporate Development, EMEA & Asia



**Greg Orton**Vice President, Corporate
Development, Asia



Jean-Baptiste Mariotte
Senior Engineer, Telecommunications Systems Engineering

SESは対地静止軌道(GEO)に50基以上、 中軌道 (MEO)に12基の衛星を有する 世界大手の衛星運用業者で、両軌道で 差異化された拡張可能なサービスを全 世界に提供した最初の企業です。二つ の主要部門であるSES ビデオとSES ネ ットワークスを通じて付加価値のある、 一括したサービスを提供しており、放送 会社やコンテンツ・インターネットプロ バイダ、携帯・固定電話会社、政府や諸 機関に衛星通信サービスを提供してい ます。顧客にはASTRA、O3b (導入間近 の画期的O3b衛星コンステレーション mPOWER を含む)や、革新的なデジタ ル動画、メディア、データサービスを提 供するソリューションプロバイダのMX1 が含まれます。バリのユーロネクストと ルクセンブルクの証券取引所に上場し ています(銘柄コードSESG)。詳しくはウ ェブサイトをご覧ください。 www.ses. com

×

\*

### SES

Château de Betzdorf L-6815 Betzdorf T: (+352) 71 07 25 1

501 Orchard Road,#18-00 Wheelock Place, 238880 Singapore

philippe.glaesener@ses.com greg.orton@ses.com jean-baptiste.mariotte@ses.com www.ses.com



## TARANTULA LUXEMBOURG



**Donato Rotunno** CEO & Founder

to. Berlin. Venice and Locarno.

international co-production expe-ported by Eurimages. rience. Tarantula Luxembourg is now a strong partner to carry a Created in 2011, Tarantula Distribu-Belgium, France, Netherlands...).

«Private Property» by Joachim La-torium and grading rooms). fosse (Mostra de Venise official selection in 2006), «Carré Blanc» by Jean-Baptiste Leonetti, «Secrets of

Tarantula Luxembourg is a well-es- war» by Dennis Bots, «A wedding» tablished company with artistic by Stephan Streker (presented at audacious choices and a regular the Toronto Film Festival), «Mobile presence in the main international Home» by Francois Pirot (Locarfestivals including Cannes. Toron- no Festival official selection 2012) and more recently «Clownwise» by Viktor Taus and «A real Vermeer» With more than twenty years of by Rudolf Van Den Berg, both sup-

feature project through a success- tion is in charge of promoting film ful conclusion, particularly with his releases on the Benelux territory neighbouring countries (Germany, and aims to give them the best media exposure.

Among Tarantula's most famous In 2013, Tarantula and five others coproductions, there's the criti- luxembourgish production comcally acclaimed feature by Bene- panies got involved in the creadicte Liénard «A piece of sky» (Un tion of the Filmland Studios: more Certain Regard official selection than 4000 m2 of shooting studios, in 2002), «Fratricide» by Yilmaz productions offices and post-pro-Arslan who won the Silver Leop- duction facilities (including picture ard at the 2005 Locarno Festival, and sound editing, final mix audi映画祭でもよく上映されています。

国際共同制作に20年以上の実績があ 全過程に携わっています。

『Fratricide』、ヨアヒム・ラフォス監督 ィング室)が揃った総合スタジオです。 の『Private Property』(ベニス映画祭 2006年度公式選考作品)、ジーンバプチ ス・レオネッティ監督の『Carré Blanc』、 デニス・ボッツ監督の『Secrets of war』 、ステファン・ストリーカー監督の『A wedding』(トロント映画祭上映作品) 、フランソワ・ピロット監督の『Mobile

タランチュラ・ルクセンブルクは大胆な Home』(ロカルノ国際映画祭2012年度 作品選びで知られるベテラン映画会社 公式選考作品)。より最近ではともにヨ で、その作品はカンヌ、トロント、ベルリーロッパ共同制作基金の支援を受け ン、ベニス、ロカルノといった主要国際 たビクトー・タウス監督の『Clownwise』 とルドルフ・バンデンハーク監督の『A real Vermeer』があります。

り、当社は特に隣国ドイツ、ベルギー、2011年に発足したタランチュラ・ディス フランス、オランダなどとの共同制作の トリビューションはベネルックス三国に 強力なパートナーとして長編映画プロおける映画配給を促進し、多くのメディ ジェクトの立ち上げからリリースまでの ア報道を実現することを業務目的とし ています。

タランチュラのもっとも有名な共同制 2013年にはタランチュラとルクセンブ 作には次の作品があります:高い評価 ルクの制作会社5社が集まり、フィルム を受けたベネディクト・リエナルド監督 ランドスタジオを発足させました。これ:Tarantula Luxembourg の長編映画『A piece of sky』(2002年 は総面積4,000㎡以上のスペースに複 度「ある視点」部門公式選考作品)、ロ 数の撮影スタジオ、制作事務所、ポスト: 25-27. Zone industrielle カルノ国際映画祭で2005年度銀豹賞 プロダクション施設(映像・音響編集室、: L-8287 Kehlen を受賞したイルマーズ・アスラン監督の ファイナルミックス視聴覚室、グレーデ・T: (+352) 26 49 611

donato@tarantula.lu www.tarantula.lu



## **TOMORROW STREET**



Warrick Cramer

with the Vodafone Procurement evolution. Company (VPC) and Technoport national business.

ny currently handles the overall stage startups. procurement of Vodafone global which has access to an impressive network of companies spanning over 80 plus global markets. Tomorrow Street leverages its connectivity to create links between the innovative companies we support and the suppliers, clients and partners of the Vodafone network Putting later stage startups in direct contact with the right connections, the Innovation Centre initiates the human connection in a digitalized world. By doing so, Tomorrow Street will deliver effective technologies to Vodafone's 700 million consumers while con-

Tomorrow Street in partnership tributing to Luxembourg's digital

(Luxembourg's national startup Tomorrow Street bridges the incubator) focuses on giving innogap between big corporates and vative companies access to inter- smaller companies by collaborating with support channels and different levels of expertise to cre-Vodafone Procurement Compa- ate global success stories for later Tomorrow Street はVPC (Vodafone Tomorrow Stree は将来、異なるパート ュベーター) が連携して、イノベーショ ることを心がけます。 ン企業の国際ビジネス展開における支 援を提供します。

Vodafone Procurement Company は 現在、ボーダフォン会社のグローバル 調達業務を全面的に担当し、80 以上に のぼる魅力的なグローバル市場を所有 しています。Tomorrow Stree は、この ネットワークをベースにして、当社がサ ポートするイノベーション企業とボーダ フォンネットワークのサプライヤー、ク ライアント、パートナーとの間の架け橋 の役割を果たします。そして、イノベー ション企業が直接に適切な企業と連携 し、イノベーションセンターがデジタル 世界におけるヒューマンネットワークを 構築することを始動させます。したがっ て、Tomorrow Stree は、ボーダフォング ループの7 億人のユーザーに有効的な 技術を提供するとともに、ルクセンブル クのデジタル化の推進のためにも貢献 をもたらします。

Procurement Company ボーダフォ ナー及び異なる分野とレベルの専門知 ン調達会社) とTechnoport (Luxem- 識との連携を通じて、大企業と中小企業 bourg's national startup incubator ル とのギャップを埋め、後期に創立され クセンブルク国立スタートアップインキ た企業のグローバル的な成功事例を作

### **Tomorrow Street**

15. Rue Edward Steichen L-2540 Luxembourg T: (+352) 27 00 27 01 1 warrick.cramer@vodafone.com www.tomorrowstreet.co



## TRAVEL PRO AMERICAN EXPRESS



Giovanni Pietrangelo Director General

Personalizing business travel de- a seamless booking solution. mands specific attention and ments and support.

Travel Pro American Express, part We pride ourselves on personal- with you to find opportunities to of Sales-Lentz Group and Amer- ized service along with a unique meet your specific business or ican Express Global Network, is and exclusive experience for our event objectives using meetings one of the largest Travel Man- Corporate Clients with our Life- and events to keep your company agement Companies in Luxem- Style department which provides a step ahead. bourg. Endorsing a full Business private travel, business trips ex-Travel Management Program, our tensions (bleisure), premium and services are no longer limited to bespoke travel concierge services standards. We offer a large va- that go above and beyond exriety of related services such as pectations. Every time you need Online and Mobile technologies, to plan your private trips, a single Expense Management Solutions phone call gives you access to our and Duty on Care requirements. services where you will experience

highly dedicated people and re- Working jointly to create & imsources. Innovation, flexibility and plement a program that's right new trends are major aspects of for you, our Meetings & Events our approach. Travel Pro Ameri- department brings comprehencan Express key priorities are to sive, flexible solutions, actionable identify and provide a tailor made insights, and the expertise to deand qualitative service throughout sign and deliver effective, exciting our Travel Arr'angels. Our staff will experiences for your attendees. support our clients by arranging a We are working with you either fruitful and stressless Business Trip on a single-event basis and group and if required we will gladly assist travel or managing your strategic with transfers or meeting arrange- meetings program, locally, regionally and globally. We'll collaborate

エキスプレス・グローバルネットワーク レミアム出張コンシアージサービスな の一員であるトラベルプロ・アメリカン どを通じてご期待以上のユニークな体 エキスプレスは、出張手配管理を専門 験をお届けしております。個人旅行をお とするルクセンブルク大手の企業です。 求めの際にはお電話一本で、スムーズ 出張手配管理プログラムを完全に導入 な予約をご体験いただける私どものサ し、標準的サービスだけに限らず、オンービスにアクセスしていただけます。 ライン・モバイル技術を利用したサー ビスや出張費管理ソリューション、各種 貴社にぴったりのプログラムの企画と 注意義務規定遵守のためのサービス 実行に向けて当社会議・イベント部で など相互に関連した多様なサービスを は、実績と専門的知見に基づいた総合 提供しています。個々のお客様に合わめで柔軟なソリューションをお届けし、 せたサービスは細心の注意と熱心なス 参加者に効果的で魅力的な体験をお タッフ、各種リソースを必要とします。私 届けする会議やイベントの企画し実行 どもは革新性、柔軟性、最新トレンドをします。各イベントごとに団体旅行の手 重視したアプローチでお客様のお手伝配をすることもできますし、国内、地域、 いをしています。トラベル・アレンジェル 世界規模の戦略会議開催のお手伝い を通じて個々のお客様専用の質の高い もいたします。貴社が常にトップの座を しています。スタッフは実りの多い、ストして特定事業やイベントの目標達成実 し、ご希望であれば現地でのお出迎えきます。 や会議の手配とサポートについても喜 んでお手伝いさせていただきます。

個々のお客様のご要望に合わせたサー ビスとともに、法人のお客様には私ども のライフスタイル部門が、個人旅行や

セールス・レンツグループとアメリカン 出張後のご旅行 (bleisure)、ご希望のプ

サービスの企画と提供を最優先事項と 維持できるよう、会議やイベントを利用: Travel Pro American Express レスのない出張をお客様のために手配 現の機会を探すお手伝をさせていただ 430-434, Route de Longwy

L-1940 Luxembourg T: (+352) 46 95 45 1 gianni.pietrangelo@travel-pro.lu www.travel-pro.lu





### 133

## **ZEILT PRODUCTIONS**



Laurent Witz CEO. Producer & Director

car®-winning company established culture, monuments and local in Luxembourg. This company is History through Augmented Re- agency M&C Saatchi Sydney, a film specialized in the production of 3D ality, guizzes and funny anecdotes animation programs for the cine- available on smartphones and tab- the world through education. We ma, television, mobile phones and lets. This project's target audience are proud to announce that we are the Internet. Its aim is to produce will be children (6 to 12) and their and coproduce innovative, enter- families. Another series, "Baraba- motional film designed to shine a taining and enriching programs bor" (Quirkistador), a funny and light on Luxembourg as a nation, drawing on national and European high-quality 3D animated cartoon, its values, advantages and History. know-how and creativity.

for Luxembourg.

The animated series "Next Stop". has been developed in the hope of In addition to creating original producing high-quality episodes projects for cinema, television and dedicated to travel, culture, inter- the gaming industry, we also make national landmarks and, of course, promotional films for some of the humor. It is an interactive project, biggest advertising agencies in consisting of the animated series the world. We made a film with on the one side, and an applica- Young & Rubicam, "Long Live New tion on the other. The aim of the York", promoting organ donation

ZEILT productions is an Os- application will be to promote in the State of New York. We more is currently in production.

We made the animated short film ZEILT productions is also de-"Mr Hublot", which had a great veloping several innovative and run in international festivals (100+ high-quality film and series conselections and over 30 wins), and cepts, most often in CG animation. won an Oscar in 2014, the first ever We are creating new production processes to help us increase the quality level of any new project.

recently made "Cogs" with the that seeks to reduce inequalities in now starting production on a pro受賞経験のあるルクセンブルクの会社 ィー系の高品質3Dアニメ『Barababor』 で、映画やテレビ、携帯、インターネット (Quirkistador)も現在制作中です。 向けの 3D アニメの制作を専門として います。国内とヨーロッパのノウハウと複数の映画とシリーズ向けの質の高い 創造性豊かな人材を活用して革新的で コンセプトも作成中で、この多くはCGア 面白く、人々に豊かな体験を与えるプロニメです。新規プロジェクトの質をさら グラムの制作と共同制作を目的にして に高めるために新しい制作プロセスも います。

当社制作の短編アニメ映画『Mr Hublot 映画、テレビ、ゲーム産業向けのオリジ ク初の快挙でした。

で構成されています。アプリの目的はスこの度開始いたしました。 マホやタブレットで見られる拡張現実 やクイズ、笑い話を通して文化や記念 建造物、地元の歴史についての情報を 広めることで、6歳から12歳の子供と家

ツァルト・プロダクションズはオスカー族を対象としています。このほかコメデ

構築中です。

(邦題ミスター・ウブロ)』は国際映画祭 ナルプロジェクトの企画制作以外にも、 で広範に評価され(100回以上の選考と 世界中の大手広告代理店向けに企業 入賞30賞)、2014年度のオスカーを受賞 プロモーション動画も制作しています。 しました。オスカー受賞はルクセンブルニューヨーク州の臓器提供促進キャン ペーンではヤング&ルビカムとともに 『Long Live New York』を制作しまし アニメシリーズ『Next Stop』は旅行と文 た。より最近ではシドニーの広告代理: Zeilt productions 化、世界各地のランドマークを訪ねる 店M&Cサーチとともに、教育による世 番組で、ユーモアでひねりをきかせた 界の格差軽減を目指す動画『Cogs 』を: Rue de l'Industrie 質の高い番組作りを目指して企画した 作りました。またルクセンブルクに脚光: L-3895 Foetz ものです。その内容はインタラクティブ をあててこの国とその価値観、強みと歴 T: (+352) 26 17 56 90 で、アニメシリーズとアプリケーション 史を語るプロモーション動画の制作を laurent.witz@zeilt.com

www.zeilt.com



\*

X

## **USEFUL ADDRESSES**

### **Ministry of State**

4, Rue de la Congrégation L-1352 Luxembourg T: (+352) 24 78 24 78 www.etat.lu

### **Ministry of the Economy**

19-21, Boulevard Royal L-2449 Luxembourg T: (+352) 24 78 41 06 www.investinluxembourg.lu

## Ministry for Foreign and European Affairs

5, Rue Notre-Dame L-2911 Luxembourg T: (+352) 24 78 1

### **Ministry of Finance**

3, Rue de la Congrégation L-1352 Luxembourg T: (+352) 24 78 26 00 www.mf.public.lu

## Chamber of Commerce of The Grand Duchy of Luxembourg

7, Rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg T: (+352) 42 39 39 310 international@cc.lu www.cc.lu

### **Luxembourg Trade and Invest**

5, Avenue des Hauts-Fourneaux L- 4362 Esch-sur-Alzette T: (+352) 43 62 63 1 www.tradeandinvest.lu

### **Luxembourg For Finance**

12, Rue Erasme L-1468 Luxembourg T: (+352) 27 20 21 1 www.luxembourgforfinance.com

### **Luxembourg for Tourism**

PO BOX 1001 L-1010 Luxembourg T: (+352) 42 82 82 1 info@visitluxembourg.com www.visitluxembourg.com

## **Embassy of Grand Duchy of Luxembourg**

Luxembourg House 1F - 8-9 Yonbancho Chiyoda-Ku 102-0081 Tokyo - Japan T: (+81) 3 32 65 96 21 tokyo.amb@mae.etat.lu

### **Luxembourg Trade and Investment Office, Tokyo**

1F, Luxembourg House 8-9 -Yonbancho Chiyoda-ku 102-0081 Tokyo - Japan T: (+81) 3 32 65 96 21 tiotokyo@mae.etat.lu www.investinluxembourg.jp

## **NOTES**

### CC.LU

The Chamber of Commerce of the Grand Duchy of Luxembourg 7, Rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg T +352 42 39 39 310 international@cc.lu

